



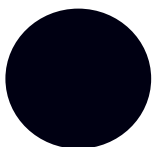
UNIwersytet
Warszawski

UW²

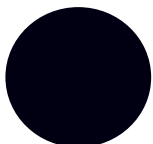
DWA STULECIA DOBRY POCZĄTEK

Two centuries
Good beginning





PUBLIKACJA Z OKAZJI JUBILEUSZU 200-LECIA UNIwersYTETU WARSZAWSKIEGO



A PUBLICATION TO MARK THE BICENTENARY OF THE UNIVERSITY OF WARSAW

Rok 2016 to dla Uniwersytetu Warszawskiego rok jubileuszowy – 19 listopada 2016 roku uczelnia kończy 200 lat. Podczas obchodów Jubileuszu chcemy pokazać zaskakujące bogactwo naszej uczelni – różnorodność, kreatywność i pasję członków naszej wspólnoty, a także wyjątkowość miejsca, w którym przekraczane są granice poszczególnych dyscyplin, i w którym różnorodne nauki wnoszą wspólny wkład w lepsze rozumienie świata.

Publikacja, którą oddajemy w Państwa ręce, odzwierciedla dwoistość hasła obchodów Jubileuszu – „Dwa stulecia. Dobry początek”. Pierwsza część wydawnictwa przybliży Państwu dwustuletnie dzieje Uniwersytetu, druga – stan obecny, to z czego jesteśmy dumni, a także to, w jakim kierunku chcemy podążać.

The year 2016 is a jubilee year for the University of Warsaw – on November 19, 2016, the University will be 200 years old. During the Jubilee commemoration, we want to show the surprising riches of our university - the diversity, creativity and passion of our community members, as well as the uniqueness of the place where the boundaries of individual disciplines are crossed, and where various sciences make a joint contribution to a better understanding of the world.

The publication, which we are placing in your hands, reflects the duality of the Jubilee celebrations' headword - „Two centuries. A good beginning”. The first part of this edition will bring you closer to the two hundred years of the University's history, the second one will show the present state and what makes us proud, as well as the direction which we desire to follow.



DWA
STULECIA

Two centuries



KRÓLEWSKI UNIWERSYTET WARSZAWSKI

Losy Uniwersytetu od samego początku były nierozdzielnie związane z historią samej Warszawy i do pewnego stopnia, z historią całej Rzeczypospolitej, która w wyniku rozbiorów dokonanych przez ościennne mocarstwa – Prusy, Austrię i Rosję – pod koniec XVIII wieku na przeszło stulecie zniknęła z mapy Europy. Nadzieje na odrodzenie państwa przyszły już w pierwszych dekadach XIX wieku. Przyniosły ją najpierw czasy napoleońskie, a następnie Kongres Wiedeński. Namiastką polskiej państwowości stało się najpierw Księstwo Warszawskie (1807-1813), a od 1815 roku, będące częścią imperium rosyjskiego, Królestwo Polskie.

Początki Uniwersytetu wiążą się z dwiema szkołami z epoki napoleońskiej – Szkołą Prawa z 1808 roku i założoną rok później Szkołą Lekarską. Obydwie szkoły, z czasem przekształcone w dwa ważne wydziały Uniwersytetu, miały kształcić specjalistów potrzebnych w codziennym funkcjonowaniu Księstwa Warszawskiego. Wielkimi orędownikami utworzenia Uniwersytetu byli hr. Stanisław Potocki, minister Wyznań Religijnych i Oświecenia Publicznego i ksiądz Stanisław Staszic. Akt erekcyjny Uniwersytetu wydał car Rosji i król Polski Aleksander I 19 listopada 1816 roku. Odtąd Uniwersytet zaczął funkcjonować pod kierownictwem Rady Ogólnej ze Stanisławem Staszicem na czele. Oficjalna nazwa uczelni otwartej 14 maja 1818 roku brzmiała: Królewski Warszawski Uniwersytet.

ROYAL UNIVERSITY OF WARSAW

From the beginning, the history of the University of Warsaw has been inextricably linked to the history of Warsaw itself and, in some measure, to the history of the entire Republic of Poland. Partitioned by the neighbouring countries (Prussia, Austria-Hungary, and Russia) towards the end of the eighteenth century, Poland disappeared from the European map for more than a hundred years. The hopes for the rebirth of the country emerged as early as the first decades of the nineteenth century. These were brought first during the Napoleonic times and subsequently by the Congress of Vienna. So, first the Duchy of Warsaw (1807–1813) and the Kingdom of Poland, which was a part of the Russian empire in 1815, became a poor substitute for the Polish state.

The beginning of the University was related to two schools of the Napoleonic era – the Law School founded in 1808 and the School of Medicine founded one year later. Both of these schools were transformed into two important faculties of the University as time went on. They were designed to educate specialists needed in everyday life of the Duchy of Warsaw. Earl Stanisław Potocki, the minister for Religions and Public Enlightenment, and priest Stanisław Staszic were great advocates of the formation of the University. The act resulting in the establishment of the University was issued by the Russian Tsar and Polish monarch Aleksander I on 19 November 1816. From that date, the University started to function under the supervision of the General Council headed by Stanisław Staszic. The official name of the university opened on 14 May 1818 was the Royal University of Warsaw.

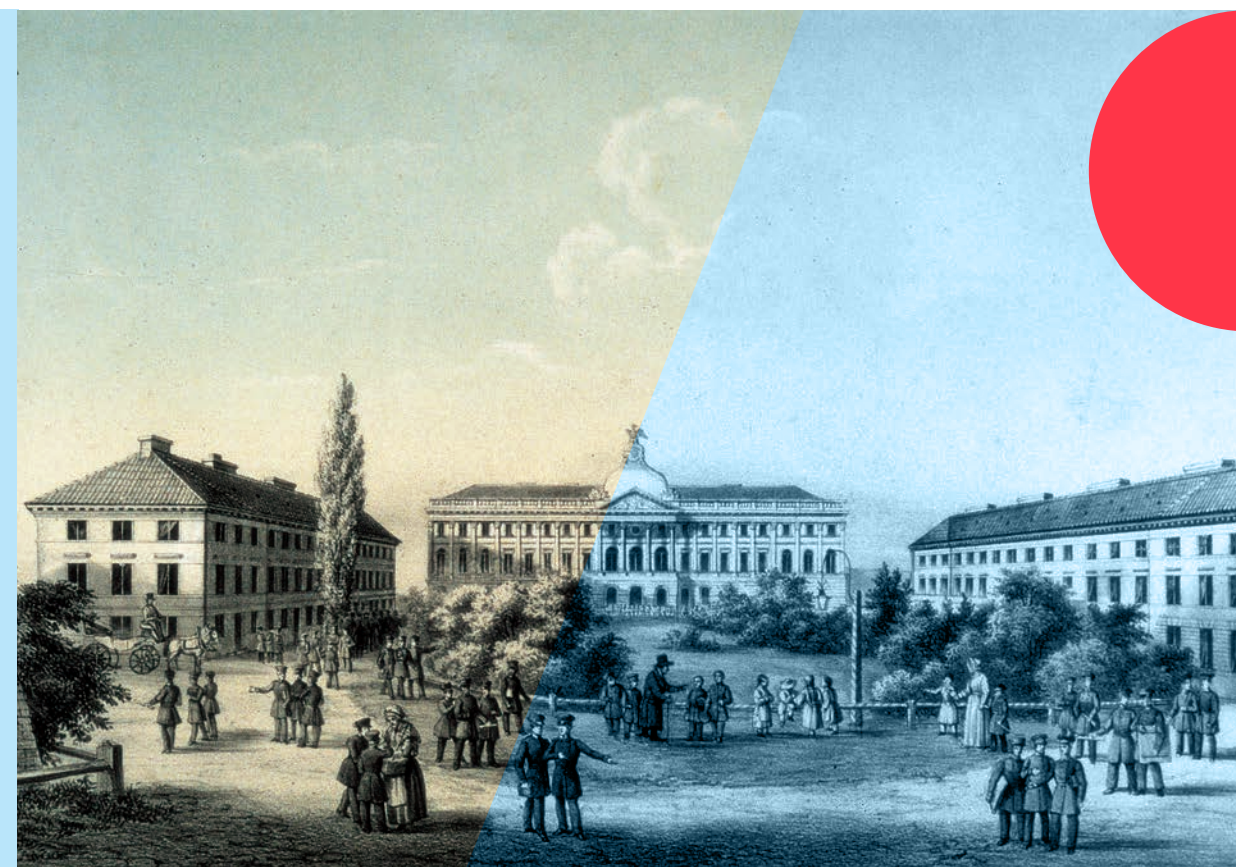
1816-1831

W tych latach studenckie wakacje zaczynały się 15 lipca i trwały dwa miesiące. Oprócz wakacji studenci Królewskiego Uniwersytetu Warszawskiego mieli także wolne zimą (8 dni w okolicach Bożego Narodzenia) oraz wiosną w okresie Wielkanocy (9 dni).

In these years the student summer break was as long as two months. It would begin on 15 July. Apart from the summer break the Royal University of Warsaw students had also a winter break (8 days around Christmas) and a break for Easter (9 days).

Widok Pałacu Kazimierzowskiego i sąsiednich gmachów według litografii Jana Piwarskiego z 1824 r., zbiory Muzeum Warszawy

A view of Kazimierzowski Palace and the adjacent buildings based on Jan Piwarski's lithograph 1824. Collection of the Museum of Warsaw



Fragment daty z „Noworocznika Litewskiego na rok 1831”. Wyd. H. Klimaszewski. Miejsce wydania: Wilno.
Lokalizacja oryginału: Biblioteka Uniwersytecka w Warszawie

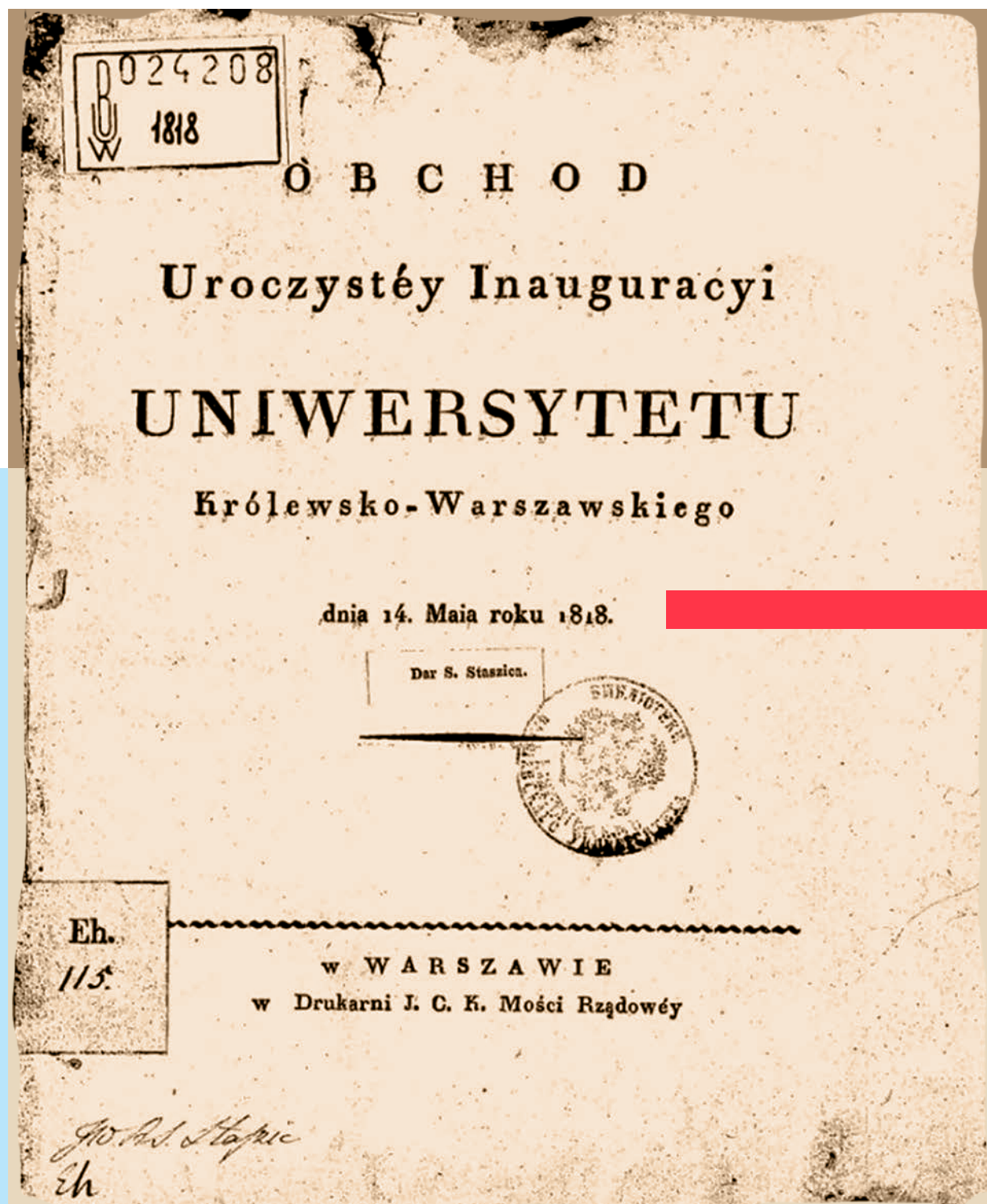
Fragment of the date from the magazine “Noworocznik Litewski na rok 1831”. Ed. H. Klimaszewski.
Place of publication: Vilnius, Location of the original: the University of Warsaw Library

Pierwszym rektorem uczelni został ks. Wojciech Anzelm Szweykowski. Godłem UW stał się orzeł z gałązkami wawrzynu i palmy w szponach, otoczony pięcioma gwiazdami symbolizującymi pięć wydziałów. Oprócz Wydziałów Prawa i Lekarskiego w skład nowo powstającego Uniwersytetu weszły Wydziały Filozoficzny, Teologiczny oraz Nauk i Sztuk Pięknych.

W ciągu kilku lat Uniwersytet Warszawski stał się prężnym ośrodkiem akademickim, z siedzibą w dawnym królewskim Pałacu Kazimierzowskim i kilku sąsiednich oficynach. Do dziś to miejsce, położone niemal w centrum Warszawy, jest sercem uczelni. Do 1831 r. kształciło się tu ok. 3,5 tysiąca studentów, wśród nich najsłynniejszy polski kompozytor, Fryderyk Chopin. Po upadku powstania listopadowego, w ramach antypolskich represji, uczelnię zamknięto.

Priest Wojciech Anzelm Szweykowski became the first rector of the university. An eagle with a laurel and palm branches in its talons surrounded by five stars representing the five faculties became the emblem symbolising the University of Warsaw. Besides the faculties of Law and Medicine, the newly-formed University consisted of the following faculties: the Philosophical Faculty, the Theological Faculty, and the Faculty of Sciences and Fine Arts.

Within a few years, the University of Warsaw became a thriving academic centre. Its seat was the old royal Kazimierzowski Palace and a few adjacent outbuildings. To this day, this place, located almost in the centre of Warsaw, is the heart of the university. Until 1831, approximately 3500 students received their education here, including the most famous Polish composer, Frederic Chopin. After the end of the November Uprising, the University was closed due to repressions against Poland.



Karta tytułowa okolicznościowej publikacji wydanej z okazji inauguracji Uniwersytetu Królewsko-Warszawskiego, 1818 r., zbiory BUW

Title page of the commemorative publication issued on the inauguration of the Royal University of Warsaw, 1818. Collection of the University of Warsaw Library (BUW)

1818

Pierwsza inauguracja odbyła się dopiero 14 maja 1818 r. Z tej okazji wybito 238 medali i podarowano je osobistościom i instytucjom zasłużonym dla nauki.

The first opening was not until 14 May 1818. For this occasion, 238 medals were issued and awarded to prominent persons and institutions that were significantly accomplished in the field of science.

AKADEMIA MEDYKO-CHIRURGICZNA I SZKOŁA GŁÓWNA

Kłęska powstania listopadowego, w którym masowy udział wzięli studenci uczelni, przesądziła o zamknięciu Uniwersytetu. Zaledwie piętnaście lat po utworzeniu przestał istnieć, a rok później większość jego zbiorów wywieziono do Petersburga.

Z biegiem lat wskrzeszenie w Warszawie uczelni typu uniwersyteckiego stawało się koniecznością. Chwilowa liberalizacja życia w Rosji umożliwiła w 1857 roku uzyskanie zgody na otwarcie w Warszawie polskiej uczelni – Akademii Medyko-Chirurgicznej. Dzięki staraniom margrabiego Aleksandra Wielopolskiego do Akademii pięć lat później dodano Wydziały Prawa i Administracji, Filologiczno-Historyczny i Matematyczno-Fizyczny, a tym samym reaktywowano Uniwersytet. Uroczyste otwarcie uczelni, która nosiła teraz nazwę Szkoły Głównej, nastąpiło 15 listopada 1862 roku, a pierwszym jej rektorem został lekarz Józef Mianowski.

THE MEDICAL AND SURGICAL ACADEMY AND THE MAIN SCHOOL

The defeat of the November Uprising, one of the major forms of the Polish struggle for independence in which university students took part in great numbers, determined the fate of the university, i.e., that it would be closed. Only after fifteen years from its creation, the University ceased to exist and one year later the majority of its collections were taken to St. Petersburg.

As time went by, the resurrection of the university in Warsaw became a necessity. Temporary liberalisation in Russia enabled the consent to be obtained in 1857 to open a Polish university: the Medical and Surgical Academy. Owing to the efforts of the margrave Aleksander Wielopolski the following faculties – the Faculty of Law and Administration, the Faculty of Philology and History and the Faculty of Mathematics and Physics – were added, and hence the University was reactivated. The inauguration of the university, which was now called the Main School, took place on 15 November 1862, and Józef Mianowski was appointed its first rector.

1863

Ponad stu studentów Szkoły Głównej wzięło udział w powstaniu styczniowym. Około 50 z nich tworzyło oddział partyzancki, który pod dowództwem Ludwika Mierosławskiego 19 lutego uległ Rosjanom w bitwie pod Krzywosądem.

Over 100 students of the Main School took part in the January Uprising. Approximately 50 of them formed the partisan unit that under the command of Ludwik Mierosławski was defeated by the Russians in the Battle of Krzywosądz on 19 January.

Rektor Szkoły Głównej Józef Mianowski i jej dziekani: Józef Kowalewski, Walery Dutkiewicz, Jan Baranowski i Aleksander Le Brun, drzeworyt Franciszka Tegazzo, „Tygodnik Ilustrowany”, nr 353, 1866 r.

Józef Mianowski, rector of the Main School and its deans: Józef Kowalewski, Walery Dutkiewicz, Jan Baranowski and Aleksander Le Brun. Woodcut by Franciszek Tegazzo, „Tygodnik Ilustrowany”, No. 353, 1866



Udział studentów Szkoły Głównej w powstaniu styczniowym – kolejnym wielkim zrywie patriotycznym – sprawił, że uczelnię zamknięto w 1869 roku. Jej krótkie istnienie wywarło jednak wielki wpływ na tworzącą się wówczas polską inteligencję. Spośród 3000 studentów, którzy przez kilkanaście lat studiowali w Warszawie, wielu weszło później w skład polskich elit społecznych, przyczyniając się do rozwoju kraju i podtrzymania narodowej świadomości w najtrudniejszym okresie niewoli, do początku XX wieku. W murach uczelni kształcił się m.in. wybitny pisarz, laureat nagrody Nobla z 1905 r., Henryk Sienkiewicz (1846-1916).

The participation of the Main School students in the January Uprising, which was the next great patriotic rebellion, resulted in the university being closed in 1869. Regardless of its short life, it had a very important influence on the Polish intellectuals, a group emerging in those times. Many of the 3000 students that dedicated a few years to getting a degree in Warsaw came to form the Polish social elite. They also had an important role in the growth of the country and in maintaining the national self-awareness during the most difficult moments in the times of occupation and until the beginning of the twentieth century. Henryk Sienkiewicz (1846-1916), distinguished writer and Nobel Prize winner of 1905, was one of the many to receive his education within the walls of this university.



1864

- Carska policja aresztowała Benedykta Dybowskiego, przyrodnika, profesora Szkoły Głównej. Naukowiec był zaangażowany w ruch konspiracyjny, udostępniał **gabinet zoologiczny** na spotkania członków powstańczego Rządu Narodowego. Został skazany na karę śmierci, jednak na skutek licznych protestów z zagranicy karę zamieniono na 12 lat zesłania. Przebywający przymusowo na Syberii Dybowski nie tracił czasu – badał tamtejszą florę i faunę, dzięki czemu stał się światowej sławy badaczem tamtego regionu.
- W Szkole Głównej wprowadzono obowiązek noszenia mundurów (granatowe marynarki ze srebrnymi guzikami i czarne spodnie). Choć prezentowały się okazale, studenci nie chcieli ich nosić słuźnie podejrzewając, że pod nakazem kryje się jakiś podstęp. Umundurowanie wprowadzono, by wzmocnić kontrolę nad akademicką młodzieżą, popierającą patriotyczne hasła powstańców.
- The imperial police arrested Benedykt Dybowski, naturalist and professor of the Main School. The scientist was involved with the resistance movement and he allowed the use of the Zoological Room for meetings of members of the insurgent National Government. He was sentenced to death, however because of numerous protests coming from abroad the sentence was changed to 12 years of exile. Dybowski, forced to migrate to Siberia, did not waste time: he studied the local flora and fauna which made him a world famous researcher of the region.
- The Main School imposed the obligation of wearing a uniform (navy-blue jackets with silver buttons and black trousers). Even though they looked quite impressive the students did not want to wear them suspecting correctly that there was hidden agenda behind the order. The uniforms were introduced to a reinforce the control over the academic youth supporting patriotic watchwords of the insurgents.

Gabinet Zoologiczny Uniwersytetu Warszawskiego, rycina według rysunku Wojciecha Gersona, „Tygodnik Ilustrowany”, nr 76, 1869 r.

Zoological Cabinet of the University of Warsaw, print based on the drawing by Wojciech Gerson, „Tygodnik Ilustrowany”, No. 76, 1869

CESARSKI UNIwersytet warszawski

Miejsce zlikwidowanej Szkoły Głównej zajął Cesarski Uniwersytet – godłem uczelni został carski dwugłowy orzeł, a językiem wykładowym rosyjski.

Już w lipcu 1869 roku carski Radca Stanu i profesor slawistyki Piotr Ławrowski zgodził się objąć urząd rektora Cesarskiego Uniwersytetu Warszawskiego. Ławrowski stał się pierwszym z jedenastu rosyjskich rektorów, kierujących naszą uczelnią w latach 1869-1915.

Wśród 1500-2000 studentów Polacy stanowili 60-70%, co nadal miało wielkie znaczenie dla nauki i kultury narodowej. Większość profesorów Uniwersytetu przyjechała jednak z Rosji.

W 1905 r., pod hasłem walki o polski uniwersytet, został ogłoszony bojkot rosyjskiej uczelni. Udział Polaków wśród studiujących w Warszawie spadł poniżej 10%, a większość dotychczasowych studentów wyjechała do innych uniwersytetów. Cesarski Uniwersytet przetrwał do 7 lipca 1915 roku – tego dnia nad ranem rosyjskie władze nakazały uczelni ewakuację. Studenci i personel uniwersytecki przenieśli się do Rostowa nad Donem, gdzie uczelnia działała jeszcze przez dwa lata.

IMPERIAL UNIVERSITY OF WARSAW

The Main School was transformed into a Russian-language university, the Imperial University of Warsaw.

In July, 1869, the tsar's State Counsellor and Slavic Philology, Professor Piotr Ławrowski, accepted the seat of rector of the Imperial University of Warsaw. Ławrowski became the first of the eleven Russian rectors governing our university in the years 1869-1915.

Among the 1500-2000 students, 60-70 per cent were Poles, which was still very significant for the science and national culture. However, most of the academic staff were brought in from Russia.

In 1905, a boycott of the Russian university was announced as part of the struggle for a Polish university. The share of Poles among those getting a higher education in Warsaw fell until it reached less than 10 per cent as most of the students left for other universities. Imperial University of Warsaw remained functioning until 7 July 1915 when the Russian authorities ordered the evacuation of the university. The students and academic staff were relocated to Rostov-on-Don, where the university kept operating for two more years.

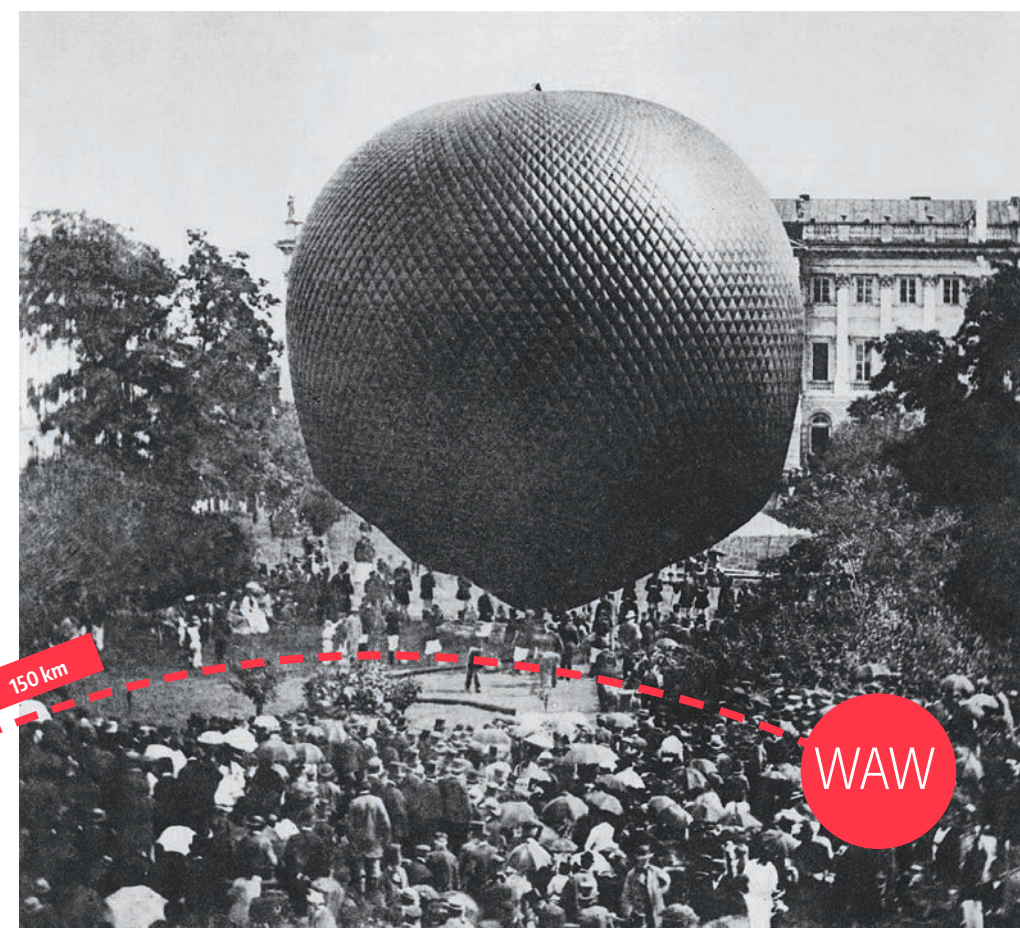
1872

12 sierpnia z dziedzińca UW wystartował balon. Wydarzenie miało charakter propagandowy – rządzący wtedy uczelnią Rosjanie chcieli pokazać, jak doskonale rozwija się nauka. Wśród aeronautów było dwóch dziennikarzy, naukowiec i francuski pilot. Panowie, wyposażeni w wino, kieliszki i notatniki, wzniesli się na wysokość około 1000-2000 metrów. Po 3 godzinach lotu wylądowali 150 kilometrów od Warszawy, w wsi Feliksów, w okolicach Małkini, wzbudzając niemały strach wśród miejscowych chłopów.

On 12 August a hot air balloon was launched from the UW courtyard. The event was propaganda oriented – the Russians governing the university wanted to show how magnificent its science advancement was. The group of airman consisted of two journalists, a scientist, and a French pilot. The gentlemen, equipped with wine, wine glasses and notepads, travelled 1,000-2,000 metres high. After three hours of flying they landed in Feliksów, a village near Małkinia, 150 km from Warsaw and made the local peasants jump out of their skin.

Start balonu z dziedzińca Uniwersytetu Warszawskiego, 1872 r.,
fot. K. Brandel

Balloon take off from the courtyard
of the University of Warsaw, 1872.
Photo by K. Brandel



Fragment daty z miesięcznika „Sprawa Żydowska”. Wyd. Natan Szwalbe. Grudzień 1915. Miejsce wydania: Warszawa, Lokalizacja oryginału: Biblioteka Uniwersytecka w Warszawie

Fragment of the date from “Sprawa Żydowska” monthly. Ed. Natan Szwalbe. December, 1915. Place of publication: Warsaw. Location of the original: the University of Warsaw Library

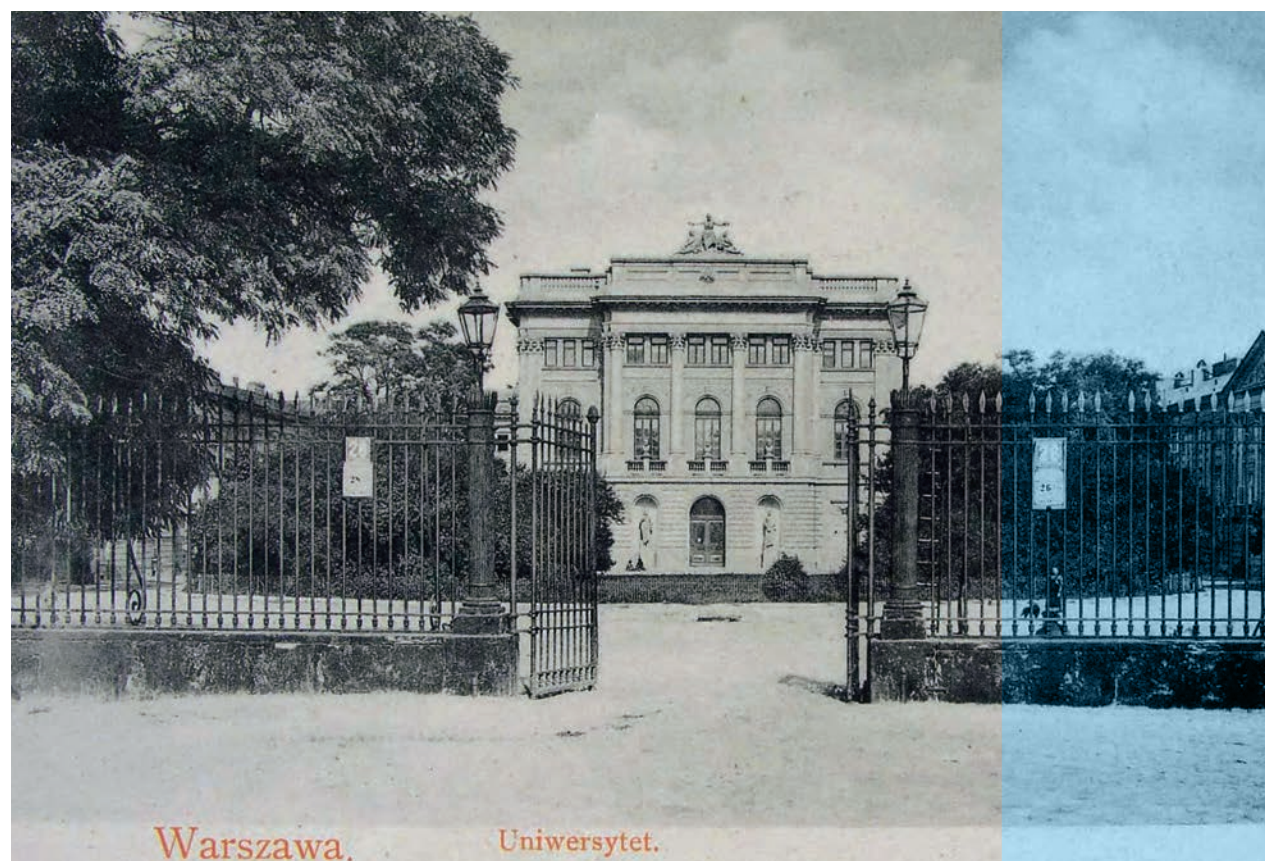
1894

- Na dziedzińcu Pałacu Kazimierzowskiego, z inicjatywy rosyjskiego Cesarskiego Uniwersytetu Warszawskiego, wzniesiono gmach Biblioteki Uniwersyteckiej. Budowla zasłoniła Pałac Kazimierzowski, co wywoływało oburzenie wśród niektórych historyków architektury i miłośników Warszawy. Projekt biblioteki sporządzili architekci Stefan Szyller i Antoni Jasieńczyk-Jabłoński, a budowę zakończono w 1894 r.
- As an initiative of the Russian Imperial University of Warsaw, the building of the University Library was erected in the courtyard of the Kazimierzowski Palace. The construction obscured the Kazimierzowski Palace which caused indignation of architectural historians and Warsaw enthusiasts. The project was prepared by the architects Stefan Szyller and Antoni Jasieńczyk-Jabłoński. The construction was completed in 1894.

1911

Brama Uniwersytetu Warszawskiego, ta, którą wszyscy znamy, stanęła na miejscu swojej poprzedniczki z czasów Augusta II. W 1909 r. wybrano architekta – Stefana Szyllera, tego samego, który wcześniej zaprojektował gmach Biblioteki Uniwersyteckiej. Bardzo prawdopodobne, że zamierzeniem zamawiających oraz architekta było ukończenie bramy na inaugurację roku akademickiego 1910/1911, jednak część robót wykończeniowych przeniesiono na 1911 rok.

- The Gate of the University of Warsaw, the one with which we are all familiar, took the place of its predecessor from the times of Tsar August II. It started in 1909 with the choosing of the architect: Stefan Szyller, the same one that designed the building of the University Library. It is very likely that the intention of the investor and the architect was to complete the new gate before the opening of the academic year 1910/1911, nevertheless part of the detailing was carried over to the year 1911.



Warszawa. Uniwersytet.

Gmach Biblioteki Uniwersyteckiej, ok. 1900 r., zbiory Muzeum UW

The University Library building, c. 1900. Collection of the University of Warsaw Museum

Brama Uniwersytetu przed I wojną światową, zbiory Muzeum UW

University gate before World War I. Collection of the University of Warsaw Museum



Warszawa

Brama wejściowa do Uniwersytetu

UNIwersytet Warszawski w latach 1915-1918

W sierpniu 1915 r. wojska rosyjskie opuściły Warszawę, a ich miejsce zajęły wojska niemieckie. Władze niemieckie zezwoliły na utworzenie polskojęzycznego Uniwersytetu Warszawskiego. Uroczysta inauguracja odrodzonego Uniwersytetu odbyła się 15 listopada 1915 roku w obecności niemieckiego gubernatora, generała Hansa von Beselera. Przywrócono wówczas dawne godło Uniwersytetu, a uczelnia zyskała większą samodzielność. Do studiów na Uniwersytecie po raz pierwszy też zostały dopuszczone kobiety. W pierwszym roku funkcjonowania polskiego, odrodzonego Uniwersytetu z tej możliwości skorzystało 107 pań (9,5% wszystkich studiujących). Każdego roku liczba kobiet rosła.

Pierwszym rektorem odrodzonej uczelni został uwielbiany przez młodzież, znany społecznik i pediatra dr Józef Brudziński.

THE UNIVERSITY OF WARSAW IN THE YEARS 1915-1918

In August 1915, Russian troops marched out of Warsaw to be replaced by German troops. German authorities allowed the creation of the University of Warsaw, a Polish-language university. The opening ceremony of the reborn University took place on 15 November 1915 in the presence of the German governor, General Hans von Beseler. The old emblem was restored and the university received greater autonomy. Additionally, for the first time in its history, women were also allowed to study there.

In the first year of operation of the reborn Polish university 107 ladies benefited from this opportunity (9.5 per cent of all students). Each year the number of women-students grew. Józef Brudziński, a renowned social activist and paediatrician loved by the youth became the first rector of the University.



Zaproszenie na uroczystość inauguracji odrodzonego Uniwersytetu Warszawskiego, 1915 r., zbiory Muzeum UW

Invitation to the inauguration ceremony of the revived University of Warsaw, 1915. Collection of the University of Warsaw Museum

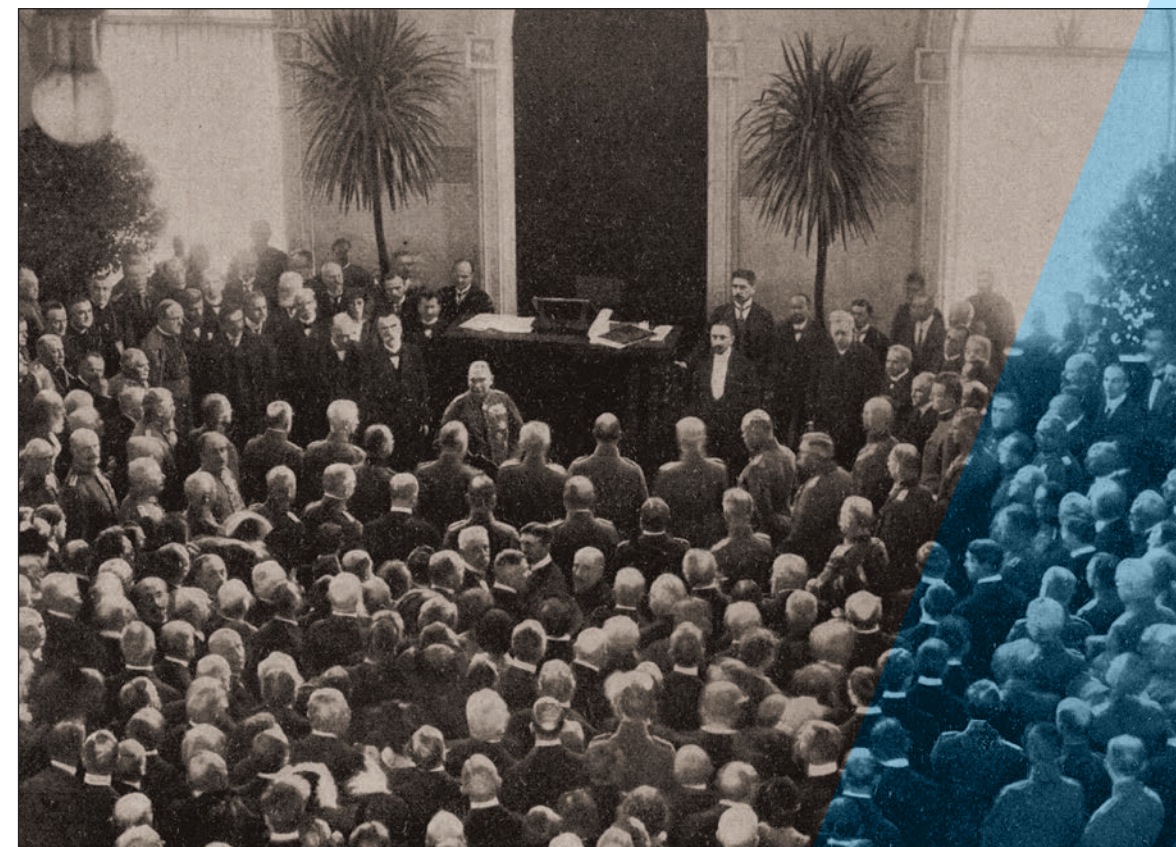


Pierwszy rektor odrodzonej uczelni, dr Józef Brudziński, zbiory Muzeum UW

The first rector of the revived university Dr Józef Brudziński. Collection of the University of Warsaw Museum

Uroczystość otwarcia Uniwersytetu Warszawskiego w auli dawnej Szkoły Głównej, 1915 r., „Tygodnik Ilustrowany”, nr 47, 1915 r.

The opening ceremony of the University of Warsaw in the auditorium of the former Main School, 1915. “Tygodnik Ilustrowany”, No. 47, 1915



Uniwersytet był jedną z pierwszych legalnie działających instytucji narodowych. Stosunkowo niewielu wykładowców (36-53) miało do czynienia z szybko rosnącą liczbą studentów. W ciągu czterech lat wzrosła ona z 1000 do 4500, przede wszystkim na wydziałach: prawa, filozoficznym (który łączył dyscypliny humanistyczne i matematyczno-przyrodnicze) oraz lekarskim.

The University was one of the first legally operating national institutions. Relatively few academic teachers (36-53) had to work with a rapidly growing number of students. In four years the number increased from 1000 to 4500 mainly in the faculties of Law, Philosophy (where fields like human science, mathematics and natural science were brought together), and Medicine.

1918

Na początku listopada wobec napiętej sytuacji politycznej młodzież UW zawiesiła zajęcia na uczelni. 11 listopada po odezwie Akademickiego Komitetu Wykonawczego powstała paramilitarna jednostka złożona ze studentów, nazywana Legią Akademicką. Jej pierwszą siedzibą był dziedziniec Uniwersytetu Warszawskiego. Trzy tygodnie później Legię Akademicką przeformowano w 36. pułk piechoty, powszechnie nazywany „studentkim wojskiem”.

Facing the tense political situation also the students of UW suspended classes at the beginning of November. On 11 November, after an appeal by the Academic Executive Committee a paramilitary unit composed of students, called “Legia Akademicka” was created. Its first headquarters was the University of Warsaw main courtyard. Three weeks later the “Legia Akademicka” was transformed into the 36th infantry regiment called “student army”.

Fragment daty z „Echa Pragi: organu tygodniowego Pragi i przedmieść”. Red. Leon Reinschmidt. Wyd. Zygmunt Zakrzewski. 1918. Miejsce wydania: Warszawa-Praga, Lokalizacja oryginału: Biblioteka Uniwersytecka w Warszawie

Fragment of the date from “Echo Pragi organ tygodniowy Pragi i przedmieść”. Ed. Leon Reinschmidt. Publ. Zygmunt Zakrzewski. 1918. Place of publication: Warsaw- Praga, Location of the original: the University of Warsaw Library

1916

- Od tego roku, a dokładniej od 7 stycznia, studenci mają możliwość wypożyczania książek z Biblioteki Uniwersyteckiej. Wcześniej mogli korzystać z publikacji, ale tylko na miejscu.
- 24 września na Agrykoli odbyły się zawody sportowe, w których po raz pierwszy wziął udział Akademicki Związek Sportowy UW, a dokładniej sekcja lekkoatletyczna. Studenci Uniwersytetu rywalizowali ze studentami Politechniki Warszawskiej. Gwoździem programu był chód maratoński na trasie Grójec – Warszawa. Wystartowało kilku śmiałków. Za sportowcami na wozie konnym, wyładowanym sianem, jechał profesor medycyny UW Leon Kryński. Miał zabierać tych, którzy po drodze zaniemogli. Słońce mocno świeciło i kilka osób trzeba było zabrać na wóz. Dwa pierwsze miejsca zajęli studenci PW, nasz reprezentant uplasował się na trzecim miejscu.

- From this year, as of 7 January, the students are able to borrow books from the University Library. Before that day they could use the library resources only inside the building.
- On 24 September in Agrykola, the first sports competition was held with the participation of the UW Academic Sports Association represented by the athletics section. Students from the University of Warsaw competed against students of the Warsaw University of Technology (PW). The main event was a race walk on the route Grójec – Warszawa. A few daredevils participated. Behind them, the UW medicine professor Leon Kryński rode a horse cart lined with hay. He was there to transport those who would tire out during the race. The sun shone bright and many had to be rescued with the cart. The two first places were taken by students of PW and our representative achieved the third place.



Medal z okazji „Wskreszenia wyższych polskich uczelni w Warszawie”, zbiory Muzeum UW

Medal minted to revive universities in Warsaw, 1915. Collection of the University of Warsaw Museum

UNIwersYTET W LATACH 1918-1939

Po odzyskaniu przez Polskę w 1918 roku niepodległości Uniwersytet po raz pierwszy w swojej historii mógł rozwijać się w warunkach wolności nauki i nauczania. Władze wszystkich szczebli pochodziły z wyboru. Wydziały miały decydujący wpływ na program nauczania i powoływanie profesorów, jedynie finanse były kontrolowane przez władze państwowe. W krótkim czasie udało się stworzyć uczelnię, w której wiele dyscyplin uzyskało poziom europejski. Wielką w tym była zasługa wybitnych polskich profesorów, którzy przenieśli się do Warszawy z uniwersytetów Rosji, Galicji i Europy Zachodniej.

Na początku lat 30. Uniwersytet Warszawski był już największym polskim uniwersytetem z 250 profesorami i docentami oraz 10 000 studentów. Liczba wydziałów wzrosła do ośmiu, zaczęły powstawać instytuty, grupujące katedry i zakłady z poszczególnych dyscyplin naukowych. Finanse i warunki lokalowe nie nadążały jednak za potrzebami. Panowała wielka ciasnota, a uczelnia wzbogaciła się tylko o kilka gmachów (Auditorium Maximum, budynki medycyny, fizyki i chemii). Pensje profesorów wynosiły 200% przeciętnej płacy pracownika umysłowego i 400% płacy górnika. Trzy czwarte studentów utrzymywało się z własnej pracy zarobkowej. Tylko 3% pobierało stypendia. 70% studentów pochodziło spoza Warszawy, ale tylko co siódmy mógł liczyć na miejsce w akademiku. Roczna opłata za studia była równa miesięcznej pensji pracownika umysłowego.

THE UNIVERSITY IN THE YEARS 1918-1939

When in 1918 Poland regained independence, the University could for the first time in history develop in atmosphere of freedom in science and education. The authorities of all levels were elected. Faculties had decisive power over the educational programme and choice of academic teachers; only financial issues were controlled by the government. In a short period, it was possible to create a school, in which a great number of disciplines had attained the European level. This was mainly thanks to notable Polish teachers who came to Warsaw from Russia, Galicia, and Western Europe.

In early 1930s, the University of Warsaw was already the largest in Poland, with 250 professors and docents and 10,000 students. The number of faculties rose to eight, institutes were formed, grouping departments and units according to the area of science. The University's facilities and low financial capacity were not enough to satisfy the demand. Buildings were overcrowded, and the institution had only obtained a couple of new constructions (Auditorium Maximum, buildings of institutes of medicine, physics, and chemistry). A professor's salary was 200 per cent higher compared to an average pay of a white collar worker and 400 per cent higher than a miner's wage. Three quarters of students used to work to sustain themselves, only 3 per cent were granted scholarships. 70 per cent of students came from out of Warsaw, but only one out of seven had a chance to get a room in a hall of residence. A year's tuition was equal to a month's salary of a white-collar worker.

1923

24 maja wybuchła na terenie UW bomba, podłożona przez nieznanych sprawców. Podejrzenia padły na komunistów. Eksplozja była naprawdę potężna, a jej huk słyszalny w całej Warszawie. W wyniku zamachu zginął prof. Roman Orzęcki, ekonomista i statystyk. Sprawcy nie zostali złapani.

On 24 May unidentified attackers placed and exploded a bomb on UW grounds. The communists were suspected of the attack. The explosion was really big and its noise was heard through all the city. Professor Roman Orzęcki, economist and statistician died in the attack. The attackers were not apprehended.

1925

5 czerwca Uniwersytet odwiedziła Maria Skłodowska-Curie. Uczona wygłosiła wykład pt. „Główne tory współczesnych badań nad promieniotwórczością”. Uniwersytecka aula pękała w szwach, a ówczesna prasa szczegółowo relacjonowała to wydarzenie.

On 5 June, Maria Skłodowska-Curie visited the University. The female-scientist delivered the lecture “Main orientation of modern radioactivity research.” The University assembly hall was bursting at the seams and the press reported with great detail on the event.

Studentami UW w dwudziestoleciu międzywojennym byli m.in. późniejsi laureaci Nagrody Nobla: poeta Czesław Miłosz (1911-2004), ekonomista Leonid Hurwicz (1917-2008), fizyk Józef Rotblat (1908-2005), a także premier Izraela Menachem Begin (1913-1992).

Liczne osiągnięcia naukowe miała działająca na Uniwersytecie warszawska szkoła matematyczna z wybitnymi profesorami: Stefanem Mazurkiewiczem, Samuelem Eilenbergiem i Wacławem Sierpińskim. W dziedzinie nauk humanistycznych sławą okrył się zespół archeologów pod kierownictwem Kazimierza Michałowskiego, który w latach 1937-1939 odkrył w Egipcie starożytne miasto Edfu. Od 1921 r. uczelnia przyznawała wybitnym osobom doktoraty *honoris causa*. Pierwszym wyróżnionym został naczelnik państwa Józef Piłsudski.

In the interwar period, the University of Warsaw educated the later Noble prize winners: Czesław Miłosz, a poet (1911-2004), Leonid Hurwicz, an economist (1917-2008), Józef Rotblat, a physicist (1908-2005), and also the Prime Minister of Israel, Menachem Begin (1913-1992).

Warsaw school of mathematics, acting within the University with notable professors – Stefan Mazurkiewicz, Samuel Eilenberg and Wacław Sierpiński – achieved numerous scientific successes. Humanities were represented by a team of archaeologists that, led by Kazimierz Michałowski, between 1937-1939 in Egypt, discovered an ancient city of Edfu. In 1921, the University started to award distinguished personalities with doctorate *honoris causa*. Józef Piłsudski, Polish head of state, was the first one to be honoured.

Fragment z publikacji: „Drukarz Współczesny”. Red. Marian Drapczyński. 1939. Nr 6.
Miejsce wydania: Warszawa, Lokalizacja oryginału: Biblioteka Uniwersytecka w Warszawie

Excerpt from the publication “Drukarz Współczesny”. Ed. Marian Drapczyński. 1939. No. 6.
Place of publication: Warsaw, Location of the original: the University of Warsaw Library

1930

- 3 czerwca na Uniwersytet przyjechał prezydent Ignacy Mościcki. Okazją do podjęcia tak ważnego gościa były uroczystości upamiętniające działalność niepodległościową studentów w Legii Akademickiej, militarnej organizacji złożonej ze studentów warszawskich uczelni.
- On 3 June, President Ignacy Mościcki visited the University. Such an important guest was welcomed with relation to the commemorative celebrations of the independence activity of the Academic League, a military group consisting of students from various Polish universities.

1935

W maju zmarł Józef Piłsudski. Miesiąc po jego śmierci uczelnia zaproponowała uhonorowanie wielkiego bohatera, nadając w sierpniu 1935 r. uczelni nową nazwę – Uniwersytet Józefa Piłsudskiego.

Józef Piłsudski died in May. A month after his passing away the university proposed honouring the great hero by giving the institution a new name as from August 1935 - Józef Piłsudski University.

Marszałek Józef Piłsudski w otoczeniu członków Senatu UW i dziekanów, 1921 r., zbiory Muzeum UW

Marshal Józef Piłsudski surrounded by members of the UW Senate and deans, 1921. Collection of the University of Warsaw Museum



UNIwersytet W LATACH 1939-1945

Po zajęciu stolicy przez wojska hitlerowskie Uniwersytet Warszawski, podobnie jak inne uczelnie, został zamknięty. Wielu pracowników, mimo grożącej im kary śmierci, nie przerwało jednak zajęć. Stopniowo powstawał – unikatowy w skali ogólnoswiatowej – uniwersytet podziemny, na którego zajęcia w 1944 roku uczęszczało prawie 300 pracowników naukowych i 3500 studentów.

Nim skończyła się ponura noc okupacji, przyszedł dla Warszawy i jej Uniwersytetu pełen heroizmu i nadziei dzień Powstania Warszawskiego. Zabytkowy zespół Uniwersytetu stał się terenem zaciętych walk powstańców ze zgrupowania „Krybar”.

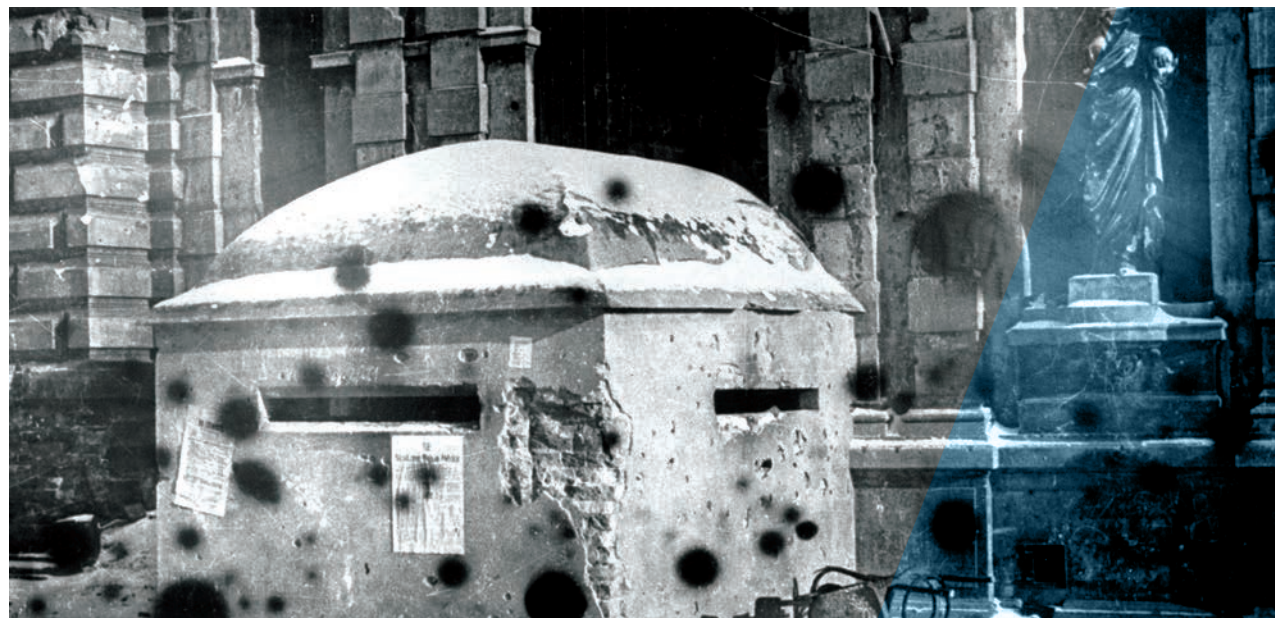
Wojenne straty uczelni były ogromne. Budynki uczelniane uległy zniszczeniu w 60%, a zbiory w 70-80%. Szczególnie niepowetowane były jednak straty osobowe.

THE UNIVERSITY IN THE YEARS 1939-1945

After the Hitler's army had seized the capital, the University of Warsaw, just like other universities, was closed. A great number of employees, however, did not stop their classes despite the threat of death. Thus creating a secret university which was unique in the whole world with 300 employees and 3,500 students attending in 1944.

Before this sombre time of occupation ended, there was a time of great heroism and hope for Warsaw and its University – the days of Warsaw Uprising. The historic University site became an arena of fierce battles by the “Krybar” group of insurgents.

The war-time losses of the University were colossal. 60 per cent of buildings were destroyed and 70-80 per cent of its collections. The loss of staff was particularly painful.



Bunkier niemiecki przed Bramą Główną UW, 1945 r., zbiory Muzeum UW

A German bunker in front of the Main Gate of the University of Warsaw, 1945.
Collection of the University of Warsaw Museum

1944

Dokładnie 23 sierpnia o godzinie 4.00 rano specjalnie wydzielony i dozbrojony oddział szturmowy „Krybara”, w sile ok. 400 ludzi, po raz drugi próbował odbić Uniwersytet z rąk Niemców. Główny atak wiódł Krakowskim Przedmieściem. Powstańcy za pomocą wozów bojowych „Kubuś” i „Jaś” podeszli pod Bramę Główną UW. Zdobyli bunkier i wdarli się na dziedziniec. Niemiecki ostrzał zmusił ich jednak do wycofania się. Drugi, przedostatni szturm, zakończył się niepowodzeniem.

On 23 August, exactly at 4.00 AM, especially formed and equipped assault unit of 400 people “Krybar,” tried to retake the campus from the Germans for the second time. The main line of attack was drawn along the Royal Route. The insurgents used combat vehicles “Kubuś” and “Jaś” to arrive at University’s main gate. They took over the bunker and stormed into the yard. The enemy’s shelling forced them to retreat and that is how the second out of three attempts failed.



UNIwersytet po 1945 roku

Po zakończeniu wojny, ze względu na ogrom zniszczeń, istniało realne zagrożenie, że Uniwersytet Warszawski zostanie czasowo przeniesiony do Łodzi. Studenci i pracownicy uczelni z poświęceniem pomagali w odbudowie budynków uniwersyteckich. 16 grudnia w trudnych warunkach rozpoczęto nowy rok akademicki. Inauguracja odbyła się w Sali Kolumnowej budynku Pomuzealnego (dziś Instytut Historyczny). Dla warszawiaków była to doniosła chwila, pokazywała bowiem, że w zniszczonej stolicy powoli odradza się życie akademickie. Większość gości nie zdejmowała kożuchów i płaszczy, ponieważ nie uruchomiono jeszcze ogrzewania, a w niektórych oknach nie było jeszcze szyb, tylko dykta.

Od końca lat czterdziestych nastąpiła odgórna stalinizacja uczelni. Uniwersytet musiał przyjąć nowe, państwowe godło – orła bez korony. Zaprzestano używania tradycyjnych tóg i biretów. Autonomia uczelni została okrojona, a wolność nauki stała się fikcją. Wielu niezależnych naukowców zmuszono do odejścia z uczelni, tak jak wybitnego filozofa Władysława Tatarkiewicza. W 1950 r., nie zważając na głosy środowiska akademickiego, wydzielono Wydziały: Lekarski i Farmaceutyczny i utworzono nową uczelnię – Akademię Medyczną. Podobnie postąpiono z wydziałami teologicznymi, z których powstały nowe niewielkie akademie teologiczne.

Na fali odwilży po 1956 roku odżyło życie akademickie. W większości dyscyplin udało się odbudować swobodę nauczania i badań.

THE UNIVERSITY AFTER 1945

When the war ended, the damage were so extensive that there was serious discussion of temporarily moving the University to Łódź. Nevertheless, students and employees worked with devotion to help rebuild the school's infrastructure. Despite difficult conditions, the new academic year was inaugurated on 16 December, in the Column Hall of what is today the History Institute. A momentous day for the citizens of Warsaw, who saw the academic life starting anew in their destroyed capital. Most guests left their furs and coats on, because the heating was not working and some windows were still covered with plywood.

At the end of 1940s, Stalin's ideology made the University accept a new, Polish emblem – an eagle without crown. Traditional gowns and caps were no longer used, the school lost some of its autonomy and academic freedom became a fiction. Many independent academics were forced to leave the University, for example a notable philosopher, Władysław Tatarkiewicz. In 1950, ignoring the opinion of the University specialists, public authorities separated faculties of pharmaceuticals and medicine to create a new entity: Medical Academy. The same was done with theological faculties, which formed new, small theological academies.

With the changes of 1956, academic life underwent a revival. Most disciplines managed to rebuild freedom in their teaching and research.



Odgruzowywanie terenu Uniwersytetu, 1945 r., zbiory Muzeum UW

Clearing the University grounds of rubble, 1945. Collection of the University of Warsaw Museum

1950

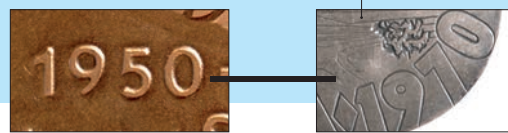
Odtłoczenie od UW Wydziałów: Lekarskiego i Farmaceutycznego - powstaje Akademia Medyczna w Warszawie (dziś Warszawski Uniwersytet Medyczny).

The Faculties of Medicine and Pharmacy were separated from UW and they formed the Academy of Medicine (currently Medical University of Warsaw).

1956

Pierwszy kurs języka polskiego dla obcokrajowców, zorganizowany przez Studium Języka i Kultury Polskiej dla Cudzoziemców (dzisiejsze Centrum Języka Polskiego i Kultury Polskiej dla Cudzoziemców „Polonicum”), z udziałem 39 uczestników z 15 krajów.

First course in Polish as a foreign language was organised by the Polish Language and Culture School for Foreigners (currently the Centre of Polish Language and Culture for Foreigners “Polonicum”) for 39 students from 15 countries.



Narastająca krytyka ustroju politycznego Polski, brak wolności słowa i swobody nauki doprowadziły w marcu 1968 roku do wystąpień studenckich brutalnie stłumionych przez milicję. W wyniku tych wydarzeń, a także antysemitkiej kampanii rozpętanej przez władze, Uniwersytet stracił wielu pracowników i studentów. Część z nich została zmuszona do emigracji. Jednym z wykładowców, którego usunięto z Uniwersytetu Warszawskiego, był znany filozof, współtwórca warszawskiej szkoły historyków idei, prof. Leszek Kołakowski. Zmuszony do wyjazdu z Polski, zrobił karierę naukową w Oksfordzie.

Mimo niesprzyjającej sytuacji politycznej pracownicy i studenci Uniwersytetu Warszawskiego osiągnęli niemałe sukcesy. Znane były badania socjologiczne profesorskiego małżeństwa Marii i Stanisława Ossowskich. Prace historyków Henryka Samsonowicza czy Aleksandra Gieysztor ceniono w wielu krajach. Uniwersytet stał się uczelnią kształcącą od 1970 r. ponad 20 tysięcy studentów. Dużym zainteresowaniem cieszyły się nowo powołane Instytuty: Zarządzania i Informatyczny.

W roku 1968 powołano Filię Uniwersytetu Warszawskiego w Białymstoku, którą w roku akademickim 1972/1973 z instytucji zawodowej przekształcono w uczelnię uniwersytecką z prawem nadawania tytułu magistra.

The increasing criticism of the political system in Poland led to student riots in March, 1968, which were brutally suppressed by the police. As a result of these events which were coupled by an anti-Semitic campaign escalated by the authorities, the University lost a large number of employees and students. Some of them were forced to emigrate out of the country. One of the teachers expelled from the University of Warsaw was a well-known philosopher, one of the creators of Warsaw school of history of ideas, Professor Leszek Kołakowski. Forced to leave Poland, he pursued his scientific career in Oxford.

Despite the unfavourable political situation, students and employees from the University of Warsaw achieved considerable success. Sociological research of Maria Ossowska and her husband Stanisław was widely known. Works of historians Henryk Samsonowicz and Aleksander Gieysztor were recognised in many countries. From 1970, the University has place for 20,000 students. Two new Institutes, Management and IT, became very popular.

In 1968, the University of Warsaw branch in Białystok was created. In the academic year 1972/1973 the Branch was transformed from a vocational education offering institution to a university entitled to confer a Master Degree.



1958

*Uroczyste obchody jubileuszu 140-lecia
UW (rocznica inauguracji uczelni
- 14 maja 1818 r.).*

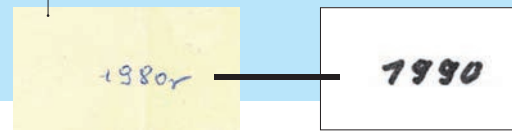
*Celebration ceremony of the 140th UW
anniversary (anniversary of the official
opening – 14 May 1818).*

140

Demonstracja na UW,
1968 r.,
fot. K. Wojciewski,
zbiory Muzeum UW

Demonstration at UW,
1968.
Photo by K. Wojciewski.
Collection of the
University of Warsaw
Museum





UNIwersYTET W LATACH 80. I 90. XX WIEKU

Społeczność akademicka gorąco poparła przemiany demokratyczne 1989 roku. Manifestacją tych poglądów było entuzjastyczne przyjęcie na UW Lecha Wałęsy, nieformalnego przywódcy opozycji antykomunistycznej. Rektor Uniwersytetu Warszawskiego, prof. Grzegorz Białkowski (1932-1989), wystartował w pierwszych wolnych wyborach zdobywając mandat senatora z bloku „Solidarności”. Wszelkie bariery polityczne ograniczające wolność nauki zniknęły, a relegowani wcześniej profesorowie byli teraz witani z wszelkimi honorami.

Uniwersytet pozostał ośrodkiem niezależnej myśli, z którego wyszło wielu wybitnych intelektualistów, znaczna część opozycji politycznej, a także reformatorów w obozie władzy. Uniwersytet jest instytucją, której przedstawiciele walczyli przyczynili się do odzyskania przez Polskę pełnej suwerenności, by następnie, po roku 1989, efektywnie współkształtować nową rzeczywistość.

THE UNIVERSITY IN 1980s AND 1990s

Academic circles acclaimed the democratic changes of 1989 with great enthusiasm. A vigorous welcome to Lech Wałęsa, the informal leader of anti-communist opposition, was a clear proof of that. The rector of University of Warsaw, Professor Grzegorz Białkowski (1932-1989), ran in the first democratic elections and became a senator representing the “Solidarność.” All political barriers restraining the freedom of science were gone and the previously expelled professors were now welcomed with all the honours.

The University has remained a centre for independent thinking, which created many notable intellectuals, an important part of political opposition and reformers in the ruling party. Its representatives took an active part in fighting for Poland's full sovereignty and then, after 1989 have been effectively shaping the new reality.

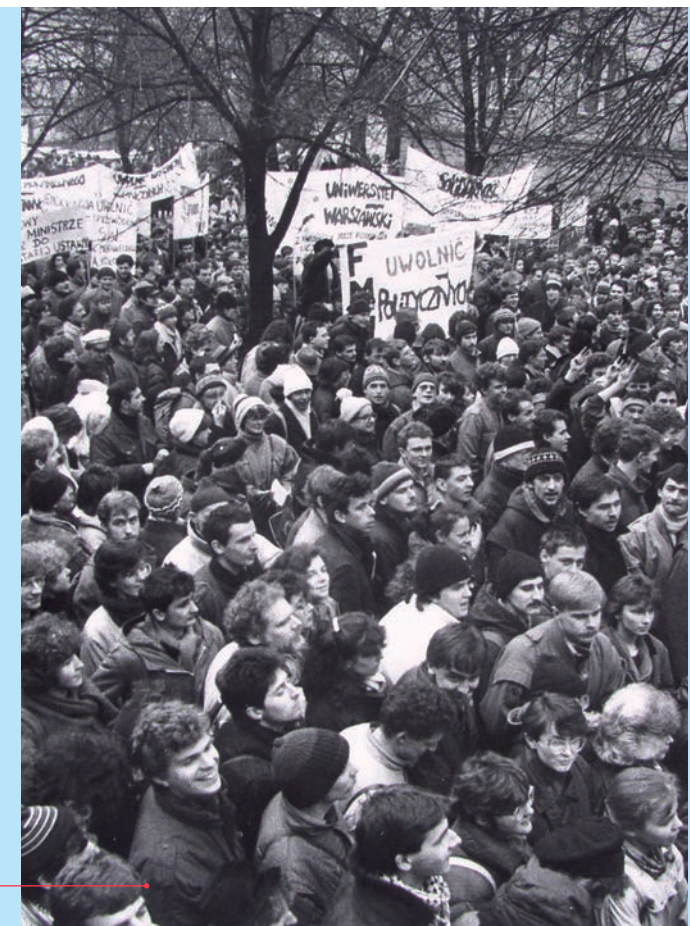
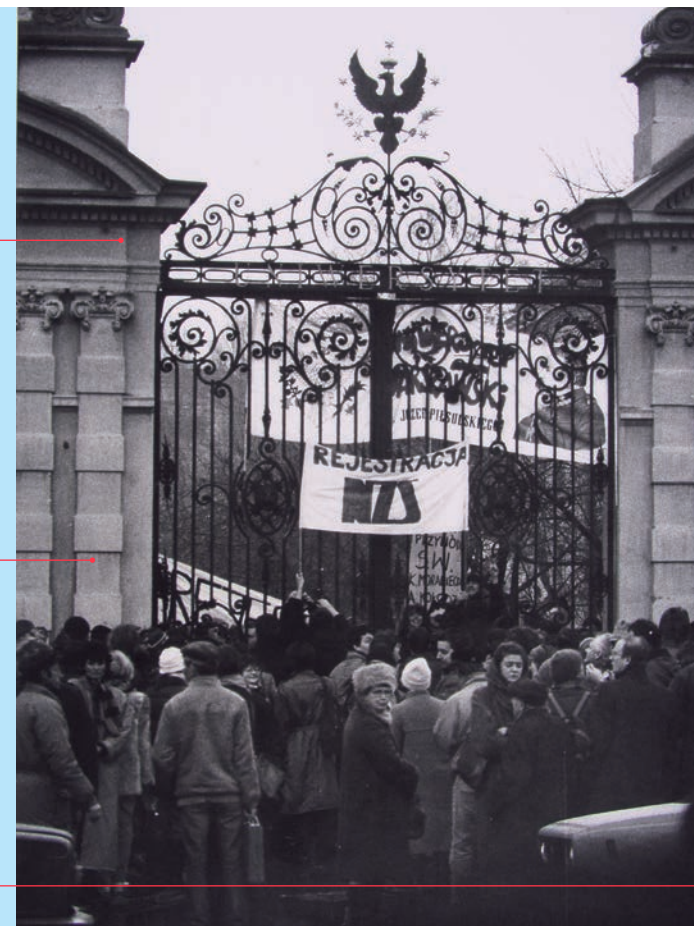
1981

- 17 lutego władze PRL rejestrują Niezależne Zrzeszenie Studentów (NZS), pierwszą taką organizację akademicką w krajach bloku komunistycznego.
- 13 grudnia na Uniwersytecie odbył się wiec z udziałem ok. 1,5 tysiąca osób, podczas którego potępiono wprowadzenie stanu wojennego.
- On 17 February, PRL authorities registered the Independent Students' Association, first such an organization in the countries of the communist bloc.
- On 13 December, a rally with the participation of more than 1,500 people condemned the introduction of martial law.

NZS

Manifestacje studenckie na Uniwersytecie, II poł. lat 80., zbiory Muzeum UW

Student demonstrations at the University, second half of 1980s. Collection of the University of Warsaw Museum



1982

- 7 kwietnia - odwołanie ze stanowiska rektora UW prof. Henryka Samsonowicza, po jego kolejnej odmowie zgody na „weryfikację” pracowników naukowych i relegowanie studentów. Odwołanie było przyczyną kilkumiesięcznych protestów.
-
- 7 April - UW rector, Professor Henryk Samsonowicz was removed from his post, after he repeatedly refused to allow to conduct a “verification” of the academic staff and expulsion of students. His removal caused protests that lasted several months.

1989

- 5 lipca – pogrzeb rektora UW, prof. Grzegorza Białkowskiego. Białkowski sprawował urząd od 1985 r. W wyborach 4 czerwca 1989 r. został senatorem z listy solidarnościowego Komitetu Obywatelskiego. Zmarł 29 czerwca na atak serca, tuż przed złożeniem ślubowania senatorskiego.
-
- 5 July – UW rector's, Professor Grzegorz Białkowski's, funeral. Białkowski held the office from 1985. In the elections of 4 June 1989, he was chosen senator from the list of Solidarity Citizens Committee. He died of a heart attack on 29 June just before taking his senator oath.

Manifestacje w obronie Biblioteki Uniwersyteckiej, 1989 r., zbiory Muzeum UW

Demonstrations in defence of the University Library, 1989. Collection of the University of Warsaw Museum



1989

Wizyta Lecha Wałęsy na UW, dwa miesiące przed wyborami. W auli im. A. Mickiewicza zebrał się wielki tłum zwolenników „Solidarności”.

Lech Wałęsa visited UW two months before the elections. A big crowd of supporters of “Solidarność” gathered in the Adam Mickiewicz assembly hall.

Oficjalna wizyta Lecha Wałęsy na UW, 1989 r., zbiory Muzeum UW
 Official visit of Lech Wałęsa at the University of Warsaw, 1989.
 Collection of the University of Warsaw Museum



1989

Wrzesień - manifestacja w obronie Biblioteki Uniwersyteckiej – domagano się powstania nowego gmachu biblioteki. W prawie 100-letnim budynku nie mieścił się już ogromny księgozbiór.

September – demonstration in defence of the University Library – the request was for the creation of a new library building. The book collection could not fit anymore in the 100 year old library.

1990

- 17 lipca – wysłanie pierwszego polskiego maila z Uniwersytetu Kopenhaskiego na UW. Nadawcą był Tadeusz Węgrzynowski, ówczesny dyrektor Centrum Informatycznego UW.
- 17 July – first Polish email sent from the University of Copenhagen to UW. It was sent by Tadeusz Węgrzynowski the then director of the UW Informatics Centre.



1992

Uruchomienie Międzywydziałowych Indywidualnych Studiów Matematyczno-Przyrodniczych (MISMaP). UW był pierwszą uczelnią w Polsce, która wprowadziła studia międzyobszarowe.

Opening of the Inter-Faculty Individual Studies in Mathematics and Natural Sciences (MISMaP). UW was the first university in Poland to open interdisciplinary studies.

1993

18 maja – wizyta Karola, księcia Walii. Następce tronu brytyjskiego podjął ówczesny rektor UW, prof. Andrzej Kajetan Wróblewski.

18 May – Charles, Prince of Wales visits UW. The heir to the British crown was hosted by the then rector of the University of Warsaw, Professor Andrzej Kajetan Wróblewski.

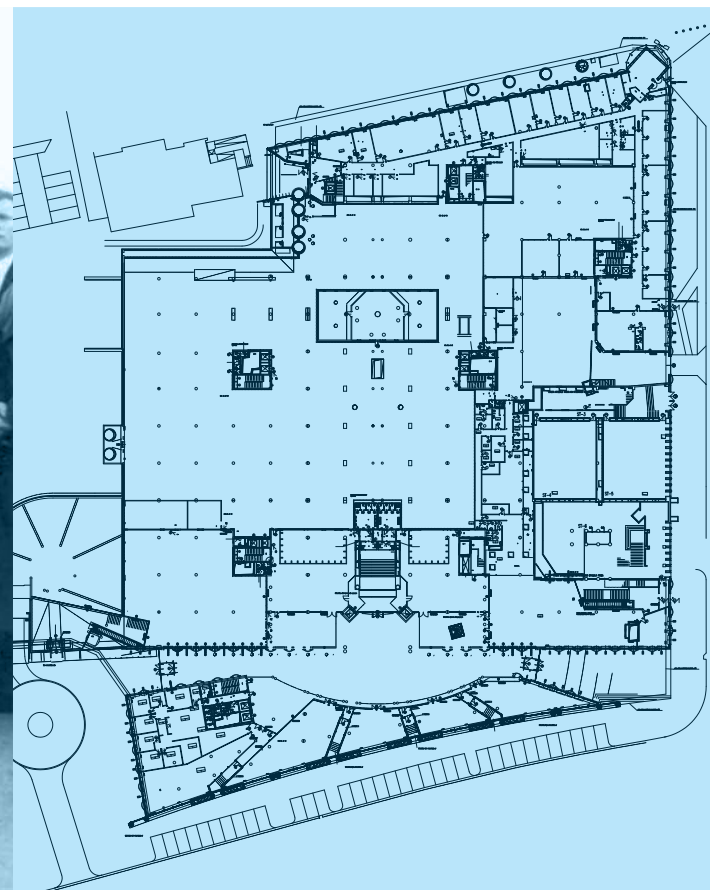
1996

21 listopada – uroczystość wmurowania kamienia węgielnego pod budowę gmachu Biblioteki Uniwersyteckiej. W 1990 r. rząd Tadeusza Mazowieckiego zdecydował o przeznaczeniu dochodów z wynajmu gmachu byłego KC PZPR na budowę nowej siedziby Biblioteki.

21 November – ceremony of laying the cornerstone of the building of the University Library. In 1990, Tadeusz Mazowiecki's government took the decision to designate the income from the rent of the former headquarters of the Central Committee of the Polish United Workers Party to build the new library.

Uroczystość wmurowania kamienia węgielnego pod budowę nowego gmachu Biblioteki Uniwersyteckiej, 1996 r., zbiory Muzeum UW

Ceremony of laying the foundation stone of the University Library new building, 1996. Collection of the University of Warsaw Museum





1997



Studenci Uniwersytetu Warszawskiego, fot. M. Kaźmierczak

Students of the University of Warsaw. Photo by M. Kaźmierczak

Promocja programu Socrates na kampusie uniwersyteckim, 1997 r., zbiory Muzeum UW

Promotion of the Socrates programme at the university campus, 1997. Collection of the University of Warsaw Museum

- UW przystępuje do programu Socrates (którego częścią był program Erasmus). Obecnie UW kształci prawie 800 studentów zagranicznych rocznie – stypendystów Erasmusa i jest jedną z najchętniej odwiedzanych uczelni w Europie.
- Powstanie Uniwersytetu w Białymstoku (z dotychczasowej białostockiej Filii UW). Dziś to największa uczelnia na wschodzie Polski, w której kształci się ok. 17 tys. studentów.
- UW joins the Socrates programme (which included the Erasmus programme). Currently, UW educates over 800 foreign students with Erasmus scholarships. It is one of the most frequently chosen universities in Europe.
- The creation of the Białystok University (transformed from the former UW Branch in Białystok). Today it is the biggest university in Eastern Poland instructing more than 17,000 students.

1999

11 czerwca – uroczystość poświęcenia przez papieża Jana Pawła II nowego gmachu Biblioteki Uniwersyteckiej w Warszawie.

15 grudnia – otwarcie Biblioteki Uniwersyteckiej w nowej siedzibie na Powiślu, po pięciomiesięcznej przeprowadzce.

11 June – ceremony of blessing of the new University of Warsaw Library by the Pope John Paul II.

15 December – after 5 months of moving, the University of Warsaw Library was opened in its new location in Powiśle.

Hol katalogowy w Bibliotece Uniwersyteckiej w Warszawie, fot. M. Kaźmierczak

Catalogue hall at the University of Warsaw Library. Photo by M. Kaźmierczak



UNIwersYTET W NOWYM TYSIĄCLECIU

Kształcenie i badania, nierozdzielnie ze sobą powiązane, są filarami działalności Uniwersytetu. Uczelnia dba o zapewnienie odpowiednich warunków pracy i studiowania – inwestycje w nowe budynki i najwyższej klasy aparaturę zdecydowanie je poprawiają.

Najbardziej przełomowe pod tym kątem były ostatnie lata, przede wszystkim dzięki finansowemu wsparciu uzyskanemu z Unii Europejskiej. Uniwersytet Warszawski jest jedną z tych instytucji, które najlepiej wykorzystały wejście Polski do wspólnoty. Pod względem wysokości otrzymanych dotacji jesteśmy jednym z liderów – nie tylko wśród szkół wyższych czy instytucji badawczych, ale wśród wszystkich polskich beneficjentów.

THE UNIVERSITY IN THE NEW MILLENNIUM

Education and research are two inextricably linked pillars of the University's activity. UW wants to offer proper study and work conditions. They are improved significantly as a result of investments in new infrastructure and world-class equipment.

The last two years were the biggest breakthrough in this matter, mostly thanks to financial support received from the European Union. The University of Warsaw is one of the institutions that profited the most of Poland's accession to the EU. In the amount of grants received we are one of the leaders not only among higher education and research entities but among all Polish beneficiaries.

2001

- 15 czerwca – prezydent USA, George W. Bush, wygłasza przemówienie do społeczności UW i mieszkańców Warszawy w nowo powstałym gmachu BUW. Było to jedno z najważniejszych wystąpień wygłoszonych w czasie jego podróży po Europie.
- 15 June – USA president, George W. Bush, addressed the UW community and the residents of Warsaw in the new BUW building. It was one of his most important speeches during his visit to Europe.

2002

- 12 lipca – wizyta cesarza Japonii Akihito i cesarzowej Michiko; spotkanie ze studentami japonistyki.
- 12 July – the Emperor of Japan Akihito and the Empress Michiko visit UW and meet the Japanese philology students.

Uroczyste odsłonięcie pomnika studenta przed Starą Biblioteką, 2003 r., fot. M. Kluczek, zbiory Muzeum UW

Unveiling of the student's monument in front of the Old Library, 2003. Photo by M. Kluczek. Collection of the University of Warsaw Museum



2003

15 stycznia – odsłonięcie „Pomnika Studenta” autorstwa Andrzeja Renesa przed Starą Biblioteką. Do rzeźby pozował Maciej Robak, wówczas student IV roku MISMaP UW.

15 January – unveiling of the “Monument to the Student,” created by Andrzej Renes, in front of the Old Library. Maciej Robak, then student of IV year of MISMaP UW posed for the monument.

2004

- Polska krajem Unii Europejskiej – od tego czasu Uniwersytet może korzystać z funduszy europejskich. Kwota dofinansowania na projekty inwestycyjne i edukacyjne tylko z funduszy strukturalnych przekroczyła już 1,2 mld zł.
- Poland joins the European Union – from this moment the University is eligible for European funding. The amount of funding for inversion and educational projects proceeding only from structural funds is over PLN 1.2 billion.

2005

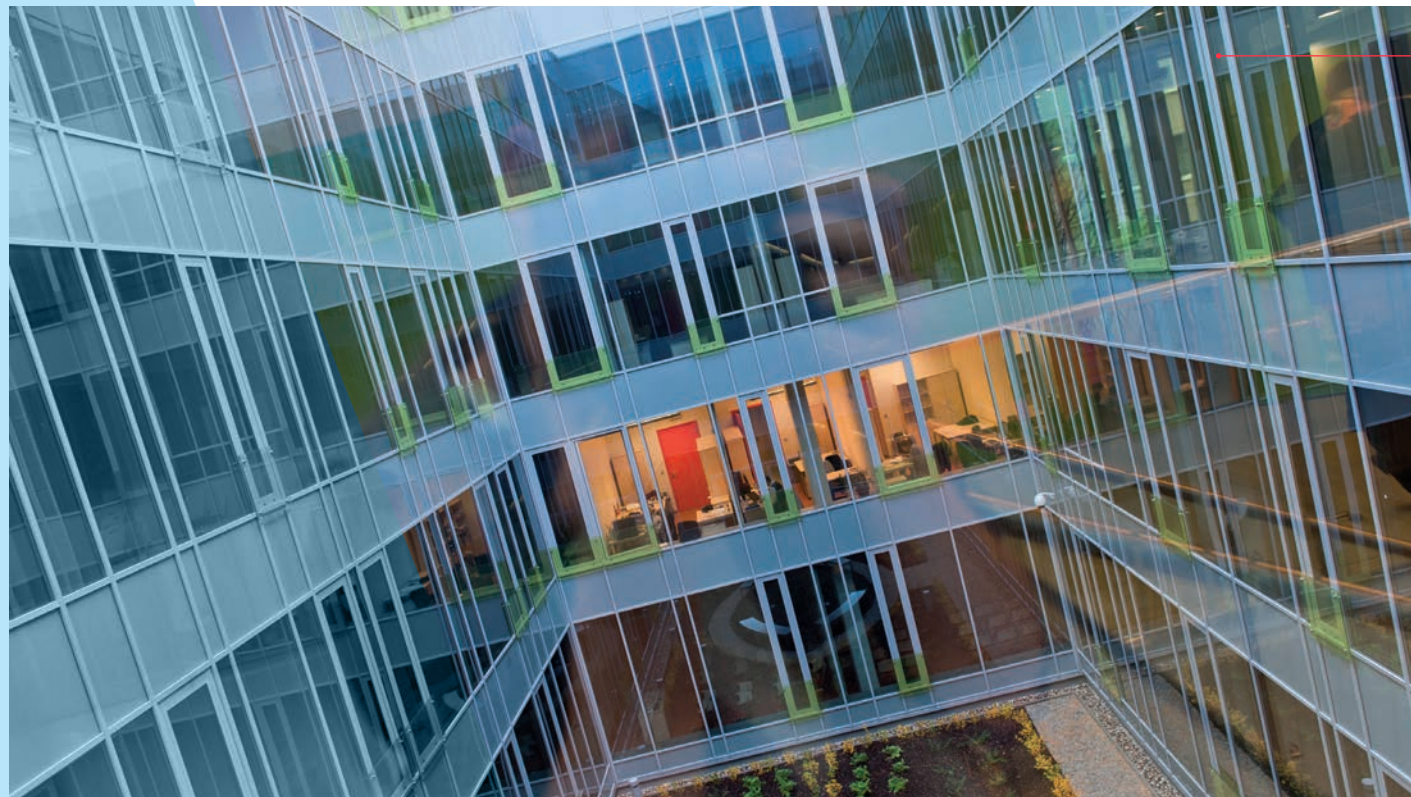
- Uruchomienie systemu IRK, czyli Internetowej Rejestracji Kandydatów. Dzięki temu rozwiązaniu przyszli studenci nie muszą wychodzić z domu, żeby wziąć udział w rekrutacji.
- Launching of the Internet Recruitment Platform (IRK), a platform for online candidate registration. It allowed the prospective students to take part remotely in the recruitment process.

2006

- Rozstrzygnięcie konkursu na projekt architektoniczny siedziby wydziałów lingwistycznych przy ul. Dobrej 55. Połowę środków na budowę I części pozyskano z funduszy UE, wsparcia udzieliła też Fundacja Uniwersytetu Warszawskiego. Studenci i pracownicy Wydziałów Lingwistyki Stosowanej oraz Neofilologii korzystają z budynku od 2012 roku.
- Announcement of the winners of the architectural design of the new seat of the linguistic faculties in Dobra 55. Half of the financing for the construction of the stage I came from EU funding. Additional support came from the University of Warsaw Foundation. Students and staff of the Applied Linguistics and Modern Language Faculties have used the building since 2012.

2007

- Zakończenie rewitalizacji zabytkowego kampusu przy Krakowskim Przedmieściu. Odrestaurowano budynki: Auditorium Maximum, zespół szpitala św. Rocha, Pomuzealny i Porektorski, oficynę Pod Wizytkami, Pałac Kazimierzowski, Mały Belwederek, Wydziału Polonistyki, dawnego Centrum Informatycznego, Instytutu Sławistyki, stołówki pracowniczej, klubu profesorskiego oraz bramę uniwersytecką.
- 16 marca – wizyta kanclerz Niemiec Angeli Merkel wraz z małżonkiem prof. Joachimem Sauerem. Głównym punktem wizyty był wykład wygłoszony przez kanclerz w auli A. Mickiewicza.
- Revitalisation of the old campus near Krakowskie Przedmieście was completed. The historic buildings of Auditorium Maximum, St. Roch Hospital, former Museum Building, former Rector's Office, outbuilding Pod Wizytkami, Kazimierzowski Palace, Little Belvedere, Faculty of Polish Studies, former Informatics Centre, Institute of Slavic Studies, the staff cafeteria, the professor lounge, and the university gate, were all restored.
- 16 March – the Chancellor of Germany, Angela Merkel and husband, Professor Joachim Sauer visit UW. The main point of the visit was the lecture given by the Chancellor in Adam Mickiewicz assembly hall.



Budynek przy ul. Dobrej 55 – nowa siedziba wydziałów lingwistycznych, fot. M. Kaźmierczak

Building at Dobra 55 – the new seat of linguistic faculties. Photo by M. Kaźmierczak

Pałac Kazimierzowski po rewitalizacji, fot. M. Kaźmierczak

Kazimierzowski Palace after renovation. Photo by M. Kaźmierczak



2008

- 23 stycznia – powstanie 19. wydziału UW – przekształcenie Instytutu Orientalistycznego w Wydział Orientalistyczny.
 - Uruchomienie pierwszej rekrutacji na kursy Uniwersytetu Otwartego, pierwszego i największego uniwersytetu otwartego w Polsce. Na kursy mogą zapisać się wszyscy bez względu na wykształcenie, wiek, poglądy czy status społeczny.
-
- 23 January – creation of the 19th Faculty of UW – transformation of the Institute of Oriental Studies into the Faculty of Oriental Studies.
 - First recruitment for Open University courses, the first and biggest open university in Poland. Courses are dedicated for everyone regardless of their education, age, convictions or social status.

2009

28 lipca - wizyta duchowego przywódcy Tybetańczyków, Dalajlamy XIV, który wygłosił wykład w wypełnionej auli Starej Biblioteki.

28 July – Tibetan spiritual leader, the Dalai Lama XIV visits UW and gives a lecture in the assembly hall of the Old Library building.



2010

- Kwiecień - I edycja akcji „Ogarnij WOS” – maturzyści bezpłatnie uczestniczą w nocnych wykładach z WOS-u, prowadzonych przez Wydział Dziennikarstwa i Nauk Politycznych. Coroczna akcja, dziś pod nazwą „WDiNP uczy nocą WOS-u”, cieszy się ogromnym zainteresowaniem.
 - 27 października – wmurowanie kamienia węgielnego pod budowę nowych gmachów na kampusie „Ochota”: Centrum Nowych Technologii oraz siedziby Wydziału Fizyki.
 - Utworzenie Centrum Badań Przedklinicznych i Technologii, największego w Europie Środkowo-Wschodniej ośrodka biomedycznego i biotechnologicznego. Konsorcjum tworzą oprócz UW: Warszawski Uniwersytet Medyczny (koordynujący projekt), Politechnika Warszawska oraz siedem instytutów Polskiej Akademii Nauk.
-
- April - 1st edition of “Ogarnij WOS” – Secondary school graduates attend night Social studies classes, given by lecturers of the Faculty of Journalism and Political Sciences (WDiNP). This annual initiative attracts great interest and is currently called “WDiNP teaches Social Studies at night.”
 - 27 October – laying the cornerstone of the new building of the “Ochota” campus; Centre of New Technologies and the seat of the Faculty of Physics.
 - Creation of the Centre for Preclinical Research and Technology, the biggest biomedical and biotechnological research centre in Central and Eastern Europe. The consortium partners, alongside UW are Medical University of Warsaw (project coordinator), Warsaw University of Technology and seven institutes of the Polish Academy of Sciences.

Wizyta Dalajlamy XIV na Uniwersytecie Warszawskim, 2009 r., fot. M. Kluczek

The 14th Dalai Lama's visit at the University of Warsaw, 2009. Photo by M. Kluczek

2011

- 30 marca – wmurowanie kamienia pod budowę Centrum Nauk Biologiczno-Chemicznych na Ochocie. Dwa lata później budynek był już gotowy. W Centrum prowadzone są prace z zakresu biotechnologii, technologii chemicznych i biochemicznych, monitoringu oraz ochrony środowiska, a także technologii farmaceutycznych, medycznych oraz energetycznych.
 - 21 lutego – uroczyste powitanie 10 studentów z Haiti, którym Uniwersytet umożliwił ukończenie studiów. Naukę w ich ojczyźnie przerwało trzęsienie ziemi, które w styczniu 2010 r. nawiedziło wyspę. Wydział Neofilologii przygotował dla nich specjalny program nauczania – równie spójnego programu dla studentów z Haiti nie stworzyła żadna inna uczelnia na świecie.
-
- 30 March – laying the cornerstone of the Biological and Chemical Research Centre in Ochota. The building was completed two years later. The Centre conducts research in the field of biotechnology, chemical and biochemical technologies, monitoring and protection of the environment as well as pharmaceutical, medical and energy technologies.
 - 21 February – official greeting of 10 students from Haiti accepted by the University to complete their studies which they were not able to complete in their homeland due to the earthquake that in 2010 shook the island. The Faculty of Modern Languages prepared a special study curriculum for them. There was no other university in the world to prepare such a cohesive curriculum.

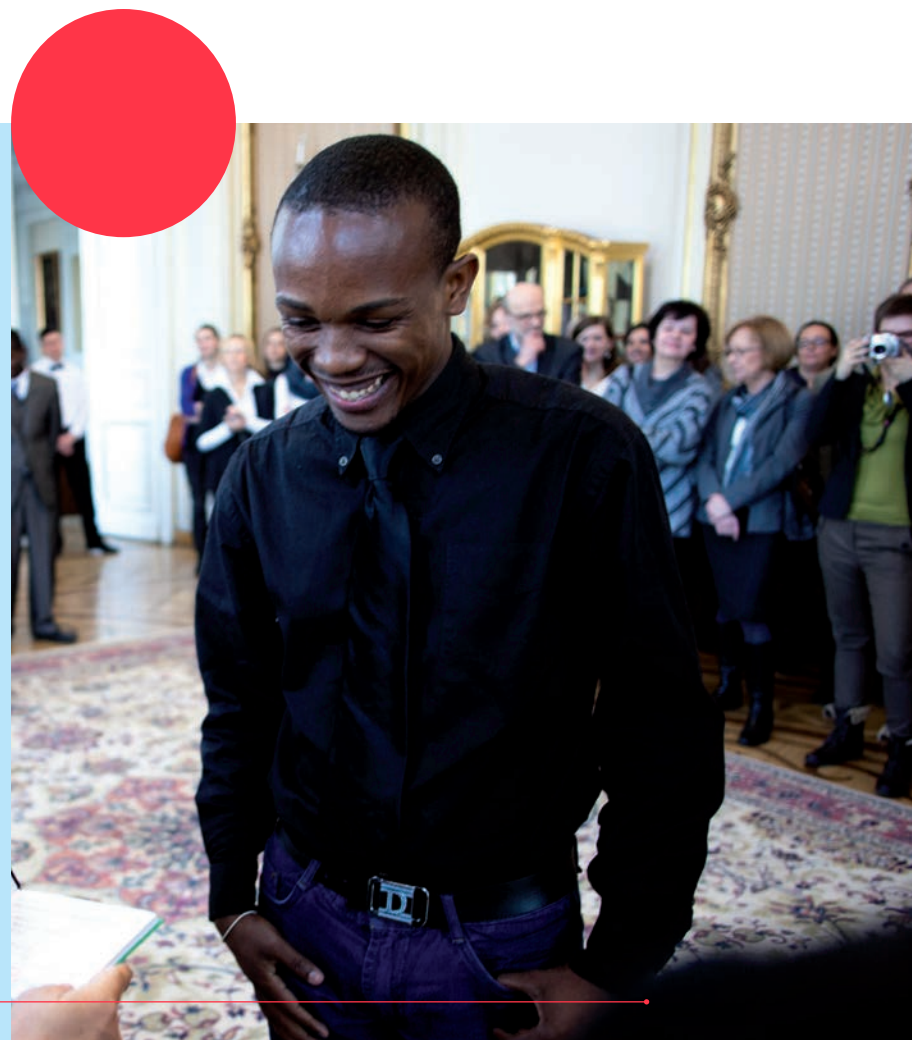
Uroczyste powitanie studentów z Haiti, 2011 r.,
fot. J. Grabek

Ceremonial welcome of the students from Haiti, 2011.
Photo by J. Grabek

2012

- Powstanie 20. wydziału UW – Wydział „Artes Liberales” to nie tylko najmłodszy, ale i najmniejszy uniwersytecki wydział. Studiuje tam ok. 180 osób.

Creation of the 20th UW faculty – The Faculty of “Artes Liberales” is not only the youngest but also the smallest UW faculty. It educates almost 180 students.



2013

- 22 marca – oficjalne otwarcie Centrum Nauk Biologiczno-Chemicznych UW, ośrodka tworzącego interdyscyplinarną przestrzeń badawczą dla naukowców z Wydziałów Biologii i Chemii.
 - 12 września – wizyta Aung San Suu Kyi, laureatki Pokojowej Nagrody Nobla. Przywódczyni birmańskiej opozycji wygłosiła wykład pt. „Polityka a edukacja” w ramach cyklu „Wykłady Kapuścińskiego”.
-
- 22 March – official opening of the UW Biological and Chemical Research Centre, a unit that constitutes an interdisciplinary research space for researchers from the Faculties of Biology and Chemistry.
 - 12 September – Aung San Suu Kyi, Peace Nobel Prize laureate, leader of the Burmese opposition delivered the lecture entitled “Politics and education” as part of the “Kapuściński Lectures” cycle.

Centrum Nauk
Biologiczno-
Chemicznych,
fot.
M. Kaźmierczak

Biological
and Chemical
Research Centre.
Photo by
M. Kaźmierczak



2014

- 23 lutego – na 1000 dni przed dwusetną rocznicą powstania Uniwersytetu uruchomiono licznik na fasadzie Starej Biblioteki. 19 listopada 2016 roku licznik się zatrzyma, a Uniwersytet skończy równo 200 lat.
 - 2 kwietnia – otwarcie Digital Economy Lab (DELab), wspólnego instytutu UW i Google. Google ufundował powstanie podobnych instytutów badawczych na Uniwersytecie Stanforda, Oksfordzkim czy Uniwersytecie Humboldta w Berlinie. Prace naukowe prowadzone w DELab dotyczą wpływu nowoczesnych technologii na społeczeństwo i gospodarkę.
 - 19 listopada – otwarcie na kampusie „Ochota” Centrum Nowych Technologii i nowego gmachu Wydziału Fizyki.
-
- 23 February – 1000 days to the UW 200th anniversary a countdown timer was set on the Old Library building. On 19 November 2016, the timer will stop the moment the University turns 200 years old.
 - 2 April – the Digital Economy Lab (DELab), a joint institute of the University of Warsaw and Google, was opened. Google finances similar research institutes at Stanford University, Oxford University, and the Humboldt University in Berlin. Scientific work conducted in DELab focuses on the impact of modern technologies on the society and economy.
 - 19 November – opening of the Centre of New Technologies and the new seat of the Faculty of Physics in the “Ochota” Campus.

2015

- 19 października - otwarcie Europejskiego Centrum Edukacji Geologicznej UW w Chęcinach. Z tej geologicznej bazy naukowej korzystają nie tylko studenci i pracownicy UW, ale również goście z polskich i zagranicznych uczelni.
-
- 19 October – opening of the European Centre for Geological Education in Chęciny. This geological research site is used not only by UW students and staff but also by guests from Poland and all over the world.

Nietypowe „przecięcie wstęgi” podczas uroczystości otwarcia Europejskiego Centrum Edukacji Geologicznej UW, 2015 r., fot. M. Kaźmierczak

Unusual „ribbon cutting” during the opening ceremony of the University of Warsaw's European Centre for Geological Education, 2015. Photo by M. Kaźmierczak





DOBRY
POCZĄTEK

Good beginning

UNIwersytet Warszawski DZIŚ

Już od dwustu lat Uniwersytet Warszawski jest ważnym ośrodkiem życia naukowego Polski, kształtuje także akademicki charakter Warszawy. Zlokalizowany w samym centrum stolicy, jest jej wizytówką i dumą.

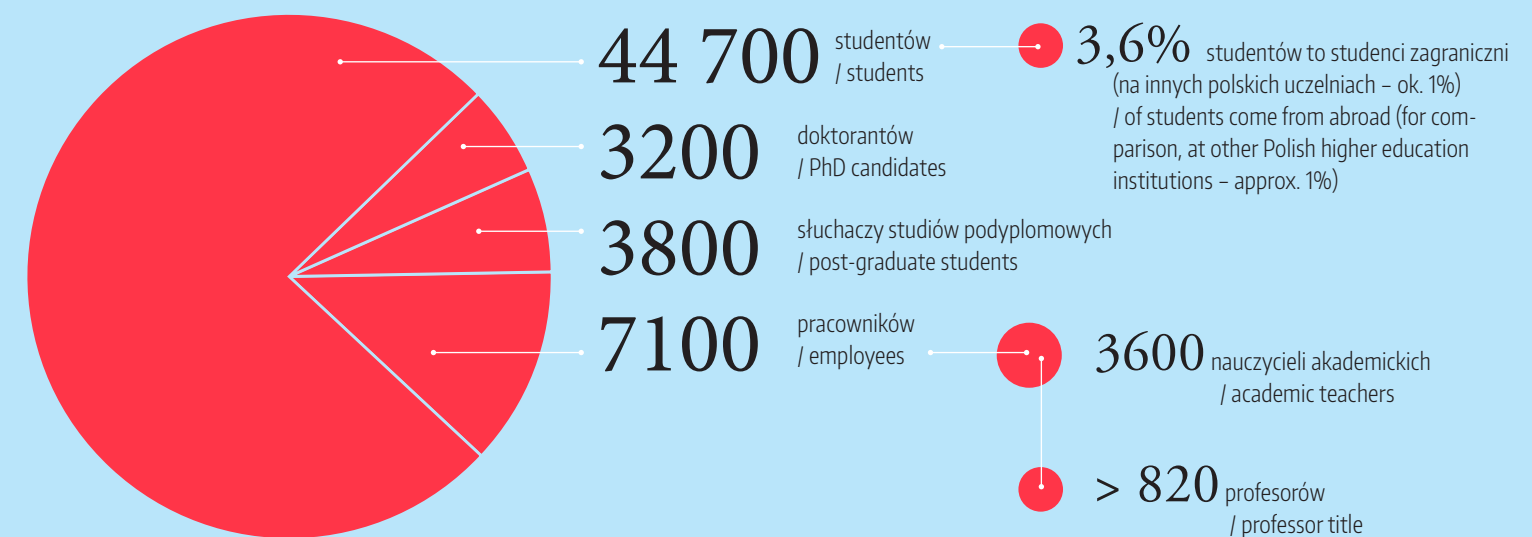
„Dwa stulecia. Dobry początek” – w tym zwięzłym haśle zamykamy dwieście lat wspaniałej, choć czasem trudnej historii i otwieramy się na to, co nowe. Idziemy w dobrym kierunku, stopniowo realizujemy nasze plany i cele. Jesteśmy jedną z najlepszych uczelni w Polsce, co każdego roku potwierdzają sukcesy naszych pracowników, studentów i absolwentów, ale także rankingi. Chcemy i możemy być jednak jedną z najlepszych uczelni w Europie.

THE UNIVERSITY OF WARSAW TODAY

For two hundred years, the University of Warsaw has been an important centre of Polish academic life and has been creating the academic character of Warsaw. Located in the centre of the capital, it is its calling card and pride.

“Two centuries: Good beginning.” – in this brief motto, we enclose two hundred years of wonderful, though sometimes hard history, and we open towards what is new. We are heading in a good direction, gradually achieving our plans and goals. We are one of the best higher education institutions in Poland, which is confirmed year by year through the achievements of our employees, students and graduates, as well as in numerous rankings. We want and we can be one of the best higher education institutions in Europe.

UW ≈ 59 000 osób
/ people



Ponad 90% absolwentów UW znajduje pracę jeszcze na studiach lub zaraz po ich zakończeniu.

Over 90% graduates of the University of Warsaw find employment when still studying or right after graduation.

Studentki Uniwersytetu w czasie letniej sesji egzaminacyjnej, fot. M. Kaźmierczak

University students during the summer end-of-term examinations period. Photo by M. Kaźmierczak

Prace archeologiczne podczas wykopalisk w Ptolemais, fot. M. Bogacki

Archaeological work during excavations in Ptolemais. Photo by M. Bogacki



Uniwersytet Warszawski kształci w zakresie nauk ścisłych, przyrodniczych, humanistycznych i społecznych na 20 wydziałach i w 30 jednostkach naukowo-dydaktycznych.

The University of Warsaw provides education in the field of sciences, natural sciences, humanities and social studies at 20 faculties and in 30 scientific and didactic units.

Praca z wymagającymi odczynnikami w laboratorium Centrum Nowych Technologii, fot. M. Kaźmierczak

Work with demanding reagents in a laboratory in the Centre of New Technologies. Photo by M. Kaźmierczak

Ofertę Uniwersytetu stanowi:

- ok. 200 programów studiów I i II stopnia oraz jednolitych magisterskich,
- ponad 30 programów studiów doktoranckich,
- ponad 20 programów studiów w języku angielskim,
- ponad 150 programów studiów podyplomowych,
- lektoraty z ponad 40 języków obcych,
- ok. 300 kursów Uniwersytetu Otwartego UW

The University of Warsaw offers:

- over 200 BA and MA, as well as long cycle MA courses,
- over 30 PhD courses,
- over 20 courses in English,
- over 150 post-graduate courses,
- language courses in over 40 foreign languages,
- approximately 300 courses of the Open University of the University of Warsaw

Specjalnością Uniwersytetu jest **kształcenie międzyobszarowe** – uczelnia jako pierwsza w Polsce wprowadziła ponad 20 lat temu studia międzywydziałowe, pozwalające na zindywidualizowanie ścieżki kształcenia.

The University's specialty is **interdisciplinary education** – it was the first higher education institution in Poland to introduce interfaculty studies over 20 years ago, allowing for individualisation of educational paths.

Uniwersyteckie budynki skupione są w trzech lokalizacjach: przy Krakowskim Przedmieściu i w okolicach (humanistyka i nauki społeczne), na Ochocie (nauki matematyczno-przyrodnicze) oraz na Służewie (filologie wschodniosłowiańskie i zarządzanie). Wszystkie budowane i remontowane obiekty uczelniane to miejsca przyjazne dla osób niepełnosprawnych.

The University's buildings are mainly located in three locations: near Krakowskie Przedmieście and its vicinities (humanities and social sciences), in Ochota (mathematical, and natural sciences) and in Służew (East Slavonic Studies, Management). All the university's built or renovated facilities are friendly and accessible to disabled people.

Budynek dydaktyczny Wydziału Historycznego, fot. M. Kaźmierczak
Didactic building of the Faculty of History. Photo by M. Kaźmierczak



Uniwersytet Warszawski to uczelnia, która w rozwiązaniach architektonicznych łączy tradycję z nowoczesnością. Najlepszym tego przykładem jest otwarty w 2011 roku prosty, kolorystycznie stonowany budynek dydaktyczny Wydziału Historycznego, który z XIX-wiecznym gmachem Pomuzealnym połączono szklanym łącznikiem.

The University of Warsaw combines tradition and modernity in its architectural solutions. The best example is a simple, toned colour didactic building of the Faculty of History - opened in 2011, which was connected by a glass passage to the nineteenth-century building of the prior museum.



Stara Biblioteka, fot. M. Kluczek

Old Library of the University of Warsaw. Photo by M. Kluczek

Sala Złota w Pałacu Kazimierzowskim to najpiękniejsza sala reprezentacyjna Uniwersytetu, w której odbywają się ważne uniwersyteckie uroczystości. Wnętrze urządzone w późnobarokowym stylu, a gipsową sztukaterię pokryto prawdziwym złotem. Dla zwiedzających Sala otwierana jest co roku w Noc Muzeów.

The Golden Hall in the Kazimierzowski Palace is the most beautiful representative hall of the University, which hosts important university events. The interior is decorated in the late Baroque style, and the stucco plaster has been covered with real gold. The Hall is open to visitors every year on the Night of Museums.

Sala Złota w Pałacu Kazimierzowskim, fot. M. Kaźmierczak

The Golden Hall in the Kazimierzowski Palace. Photo by M. Kaźmierczak



KAMPUS GŁÓWNY I POWIŚLE

W latach 2004-2007 rewitalizacji poddano 11 zabytkowych budynków oraz Bramę Główną przy Krakowskim Przedmieściu. Odrestaurowano m.in. Pałac Kazimierzowski, zespół budynków Szpitala św. Rocha, gmachy Pomuzealny i Porektorski oraz Auditorium Maximum. Remont sfinansowany był w zasadniczej części z funduszy unijnych.

Na Powiślu powstał gmach Wydziałów: Neofilologii i Lingwistyki Stosowanej. W 2012 r. do użytku oddano pierwszą część budynku, o powierzchni 11 tys. m.² W najbliższych latach planowana jest budowa drugiej części gmachu (25 tys. m.²).

MAIN CAMPUS AND POWIŚLE

In the years 2004-2007, 11 historic buildings and the Main Gate in Krakowskie Przedmieście were renovated. The Kazimierzowski Palace, the Saint Roch Hospital, the former Museum and the former rector's seat buildings, and the Auditorium Maximum assembly were among the restored facilities. The project was financed mostly from EU funds.

In Powiśle, the building of the Faculties of Modern Languages and Applied Linguistics was erected. In the year 2012, the first part of the building of 11,000 m² was opened. There are plans to build the second part of the 25,000 m² building in the near future.

Kto w ostatnim czasie spacerował Powiśle, wie, jak bardzo się zmieniło. Proces zmian rozpoczął się w 1999 roku, kiedy oddano do użytku gmach Biblioteki Uniwersyteckiej. Już nieco ponad dekadę później Biblioteka, niczym w lustrze, przeglądała się w kolorowym szkłe fasady budynku wydziałów lingwistycznych.

A recent visitor to Powiśle will have certainly noticed how much has changed. The process of change began in 1999, when the University Library building was completed. Already a little over a decade later, the Library, like in the mirror, was looking at its own reflection in the colourful glass facade of the linguistic faculties' building.

Nowy gmach wydziałów lingwistycznych,
fot. M. Kaźmierczak

The new building of linguistic departments.
Photo by M. Kaźmierczak





KAMPUS OCHOTA

Największe uczelniane inwestycje ostatnich lat dotyczyły kampusu Ochota, znajdującego się w kwadracie ulic Żwirki i Wigury, Wawelskiej, Grójeckiej oraz Banacha. Powstały tam Centrum Nauk Biologiczno-Chemicznych, Centrum Nowych Technologii oraz nowa siedziba Wydziału Fizyki.

OCHOTA CAMPUS

The biggest investments made by the university concerned the Ochota Campus, located between the streets Żwirki i Wigury, Wawelska, Grójecka, and Banacha. The Biological and Chemical Research Centre and the Centre of New Technologies and the new seat of the Faculty of Physics were constructed there.

Wnętrze Centrum Nowych Technologii,
fot. M. Kaźmierczak

Interior of the New Technology
Centre. Photo by M. Kaźmierczak

Studenci zagraniczni
w Środowiskowym
Laboratorium Ciężkich
Jonów UW.
Fot. M. Kaźmierczak

Foreign students
in UW Heavy
Ion Laboratory.
Photo by
M. Kaźmierczak



*Nie tylko warszawskie Powiśle
przechodzi metamorfozę. Dzięki
nowym uniwersyteckim gmachom na
korzyść zmienia się również*

Ochota.

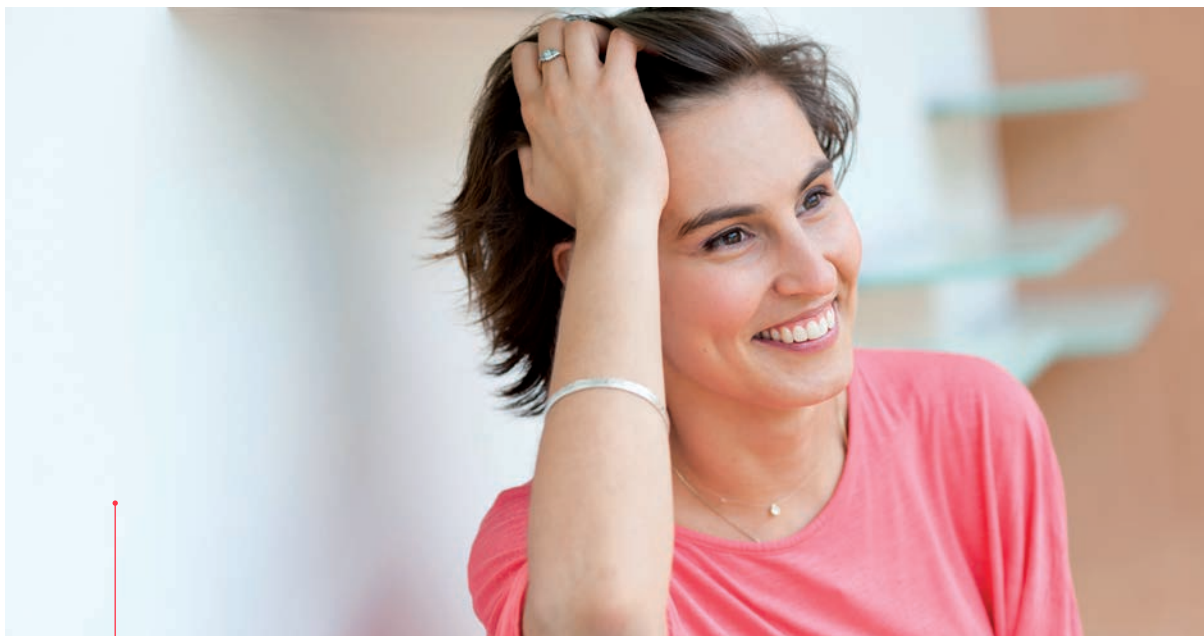
*Dzielnicę ożywiają kolorowe fasady
uczelnianych budynków: Wydziału
Fizyki, Centrum Nowych Technologii
oraz Centrum Nauk Biologiczno-
Chemicznych.*

*The Warsaw Powiśle is not the only
place undergoing metamorphosis.
Thanks to the new university
buildings, the Ochota district has
changed for the better. The district
is enlivened by the colourful facades
of the university buildings: the
Faculty of Physics, Centre of New
Technologies and the Biological and
Chemical Research Centre.*



Nowy gmach Wydziału Fizyki, fot. M. Kaźmierczak

New seat of the Faculty of Physics of the University of Warsaw. Photo by M. Kaźmierczak



Wydział Zarządzania

mieści się w trzech budynkach. Kompleks gmachów wyposażony jest w nowoczesne sale konferencyjne, wykładowe i seminaryjne. Iluminacja zewnętrzna budynków eksponuje ich walory architektoniczne, a pięknie zaprojektowane ogrody zachęcają do spacerów i odpoczynku.

The Faculty of Management is housed in three buildings. The building complex is equipped with modern conference rooms, lecture and seminar halls. External illumination of the buildings exposes their architectural value and the beautifully designed gardens tempt to take a walk or rest.

Studentka Uniwersytetu Warszawskiego, fot. M. Kaźmierczak

A female student of the University of Warsaw. Photo by M. Kaźmierczak

Budynek Wydziału Zarządzania, fot. M. Kaźmierczak

The Faculty of Management building. Photo by M. Kaźmierczak

KAMPUS SŁUŻEW

Na Służewie znajduje się Wydział Zarządzania i jeden z budynków Wydziału Lingwistyki Stosowanej. W okolicach ul. Szturmowej zaplanowano w przyszłości budowę osiedla akademickiego.

SŁUŻEW CAMPUS

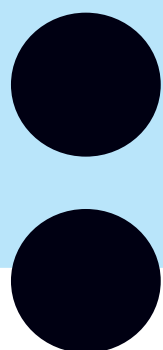
The University's Służew Campus, located farthest to the south, in Służew, is the home to the Faculty of Management and one of the buildings of the Faculty of Applied Linguistics. It is scheduled to include the University Halls of Residence complex.





Uniwersytet Warszawski to uczelnia, dla której na pierwszym miejscu zawsze będą stały badania naukowe i dydaktyka. Nie zapominamy jednak o społecznej misji uczelni, jaką jest rozpowszechnianie i *popularyzacja nauki*, tak, aby była zrozumiała i dostępna dla wszystkich.

Research and education have been, and will always be, the University of Warsaw's priority. We do not forget, however, of the social mission of the university, which is to spread and popularise science in such a way that it will be understandable and accessible to all.



Fasada Starej Biblioteki podczas Nocy Muzeów na Uniwersytecie Warszawskim, fot. M. Kaźmierczak

The facade of the Old Library during a Night of Museums event at the University of Warsaw. Photo by M. Kaźmierczak



Uniwersytet
Warszawski co roku
bierze aktywny udział
w Nocy Muzeów.
Dzięki przepięknej
iluminacji zabytkowy
Kampus Główny
rozświećla się tysiącem
świąteł.

The University of
Warsaw takes an active
part in the Night of
Museums. Thanks to
beautiful illumination,
its historic Main
Campus shines with
thousands of lights.



Wykład z cyklu „Zapytaj fizyka”, aula Wydziału Fizyki UW, fot. M. Kubiak

Lecture from the “Ask a Physicist” series, auditorium of the Faculty of Physics
of the University of Warsaw. Photo by M. Kubiak

Popularyzacja wiedzy w wydaniu UW to – oprócz stale aktualizowanej oferty kursów Uniwersytetu Otwartego UW – aktywny udział w corocznym **Pikniku Naukowym** Polskiego Radia i Centrum Nauki Kopernik; zapoczątkowane w 2000 roku i skierowane do szerokiej publiczności, **„Wykłady na Nowe Tysiąclecie”**, udział w **Nocy Muzeów**, **Nocy Biologów**, **prowadzenie wykładów dla szkół**, a przede wszystkim organizacja **Festiwalu Nauki**, którego uczelnia jest współtwórcą.

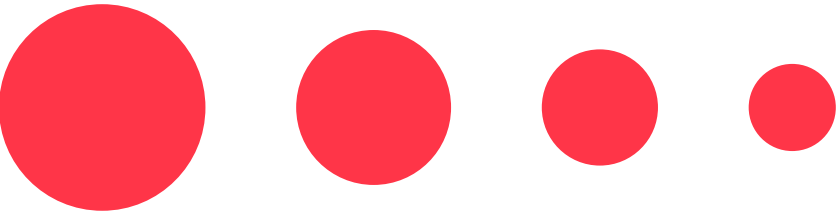
Z kursów i lektoratów udostępnionych online na uniwersyteckiej platformie edukacyjnej Moodle korzysta rocznie ponad 37 tys. osób. **E-nauczanie** skierowane jest głównie do środowiska uniwersyteckiego, ale w ofercie są też kursy adresowane do osób spoza UW.

Uniwersytet Warszawski jest w pełni **otwarty na potrzeby osób niepełnosprawnych**: wsparcie w dostosowaniu warunków studiowania do indywidualnych potrzeb zapewnia uniwersyteckie Biuro ds. Osób Niepełnosprawnych.

Spreading of knowledge by the University of Warsaw means – apart from continuously updated offer of the Open University courses at the University of Warsaw – active participation in the annual **Science Picnic** of the Polish Radio and the Copernicus Science Centre; **“Lectures for the New Millennium,”** started in 2000 and addressed to a wide audience, participation in the **Museums Night**, the **Biologists Night**, **offering lectures for schools**, and above all organisation of the **Science Festival**, co-created by the University.

Each year, over 37,000 people take part in the courses at the University’s educational platform Moodle. **E-learning** is addressed mostly to the university community, but the offer includes also courses addressed to people from outside of the University of Warsaw.

University of Warsaw is fully **open towards the needs of people with disabilities**: assistance and support in adapting the conditions of studying to individual needs is ensured by the University’s Office for Persons with Disabilities.



Uniwersytet Warszawski to jedna z tych uczelni, które najlepiej wykorzystały możliwości, jakie otworzyło przed Polską członkostwo w Unii Europejskiej. Dofinansowanie z funduszy unijnych pozwoliło na ogromny rozwój infrastruktury badawczej. Wiele z inwestycji realizowano w ramach konsorcjów złożonych z najlepszych polskich instytucji naukowych. Stworzono nowe centra badawcze dla nauk ścisłych i biologiczno-chemicznych, wyposażone w najwyższej klasy aparaturę, na wydziałach powołano nowe laboratoria lub nowoczesnie wyposażono już istniejące. Powstały także nowe zespoły badawcze.

The University of Warsaw is one of the schools that made best use of the opportunities related to Poland becoming a member state of the European Union. The support coming from European funds allowed a great growth of research infrastructures. Many investments were in the framework of consortia comprised of the best Polish institutions dedicated to science. New research centres for exact sciences, biology and chemistry were equipped with world-class instrumentation and devices. Departments gained new laboratories and the old ones were fitted with modern facilities. New research teams have also been created.

Wyposażone w najwyższej klasy aparaturę Centrum Nowych Technologii, Centrum Nauk Biologiczno-Chemicznych oraz nowy gmach Wydziału Fizyki to tylko kilka ostatnich inwestycji, których zrealizowanie nie byłoby możliwe bez finansowego wsparcia z Unii Europejskiej.

Equipped with the state-of-the-art equipment, the New Technologies Centre, Biological and Chemical Research Centre, and the new building of the Faculty of Physics are just a few recent investments whose construction would not have been possible without the financial support of the European Union.

Praca w laboratorium przy spektrometrze XPS, fot. M. Kaźmierczak

Laboratory work at an XPS spectrometer. Photo by M. Kaźmierczak





*Fryderyk
Chopin*



*Bolesław
Prus*



*Irena
Sendlerowa*



*Czesław
Miłosz*



*Witold
Lutosławski*



*Tadeusz
Mazowiecki*



*Agnieszka
Osiecka*



WYJĄTKOWA SPOŁECZNOŚĆ

Przez blisko 200 lat istnienia Uniwersytet wykształcił i wychował pokolenia młodzieży. Absolwenci i pracownicy Uniwersytetu Warszawskiego tworzyli i tworzą elity intelektualne, naukowe, polityczne, kulturalne i gospodarcze kraju. W każdej ze sfer życia publicznego byli i są obecni, stanowiąc silną reprezentację swojej *Almae Matris*.

W murach uczelni nauki pobierało pięciu noblistów, czterech prezydentów Polski, dziesięciu premierów naszego kraju, a także – licząc od 1989 r. – pięciu prezydentów Warszawy. Tu kształcił się i mieszkał Fryderyk Chopin. Na Uniwersytecie Warszawskim studiowali także m.in. Bolesław Prus, Julian Tuwim, Wacław Sierpiński, Krzysztof Kamil Baczyński, Witold Gombrowicz, Janusz Korczak, Jan Brzechwa, Irena Sendlerowa, Krzysztof Zanussi, Jacek Kuroń czy Ryszard Kapuściński.

Studenci Uniwersytetu Warszawskiego,
fot. K. Gmurczyk

Students of the University of Warsaw.
Photo by K. Gmurczyk

UNIQUE COMMUNITY

Throughout almost 200 years of its existence, the University provided education and raised generations of young people. **Graduates and employees of the University of Warsaw have been creating the intellectual, scientific, political and economic elites of the country.** They were and are present in each sphere of public life, proudly representing their Alma Mater.

It was here that Fryderyk Chopin lived and learnt. Moreover, the University educated **five Nobel prize laureates, four presidents of Poland, ten Prime Ministers of our country,** and – counting from 1989 – **five mayors of Warsaw.** Among others, Bolesław Prus, Julian Tuwim, Wacław Sierpiński, Krzysztof Kamil Baczyński, Witold Gombrowicz, Janusz Korczak, Jan Brzechwa, Irena Sendlerowa, Krzysztof Zanussi, Jacek Kuroń, and Ryszard Kapuściński studied at the University.



AKTYWNOŚĆ BADAWCZA, SPEKTAKULARNE ODKRYCIA

Uniwersytet Warszawski to nie tylko największa, ale także **najlepsza uczelnia w kraju**. Jesteśmy też **najlepszym polskim uniwersytetem na świecie** (najwyższe miejsca w rankingach międzynarodowych spośród uczelni polskich).

Spośród polskich uczelni UW wyróżnia się także największą liczbą przyznanych grantów: 12 prestiżowych grantów ERC (European Research Council, dodatkowo w dwóch UW jest partnerem) i 202 granty Narodowego Centrum Nauki. Nagrody Fundacji na rzecz Nauki Polskiej (tzw. polski Nobel) otrzymało 17 uczonych z UW (w latach 1992-2014) na 84 wyróżnionych polskich naukowców z kraju i ze świata.

O poziomie uniwersyteckich badań świadczą obiektywne wskaźniki, jakimi są sukcesy wydziałów i jednostek naukowych, a także poszczególnych pracowników i studentów.

Specjalny komitet powołany przez Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego przyznał **7 jednostkom UW najwyższą kategorię A+**, przeznaczoną dla ośrodków prowadzących badania na najwyższym poziomie. Kategorie otrzymały Wydziały: **Chemii, Fizyki, Historyczny, Matematyki, Informatyki i Mechaniki, Nauk Ekonomicznych, Psychologii**, a także **Centrum Nowych Technologii**.

RESEARCH ACTIVITY, SPECTACULAR DISCOVERIES

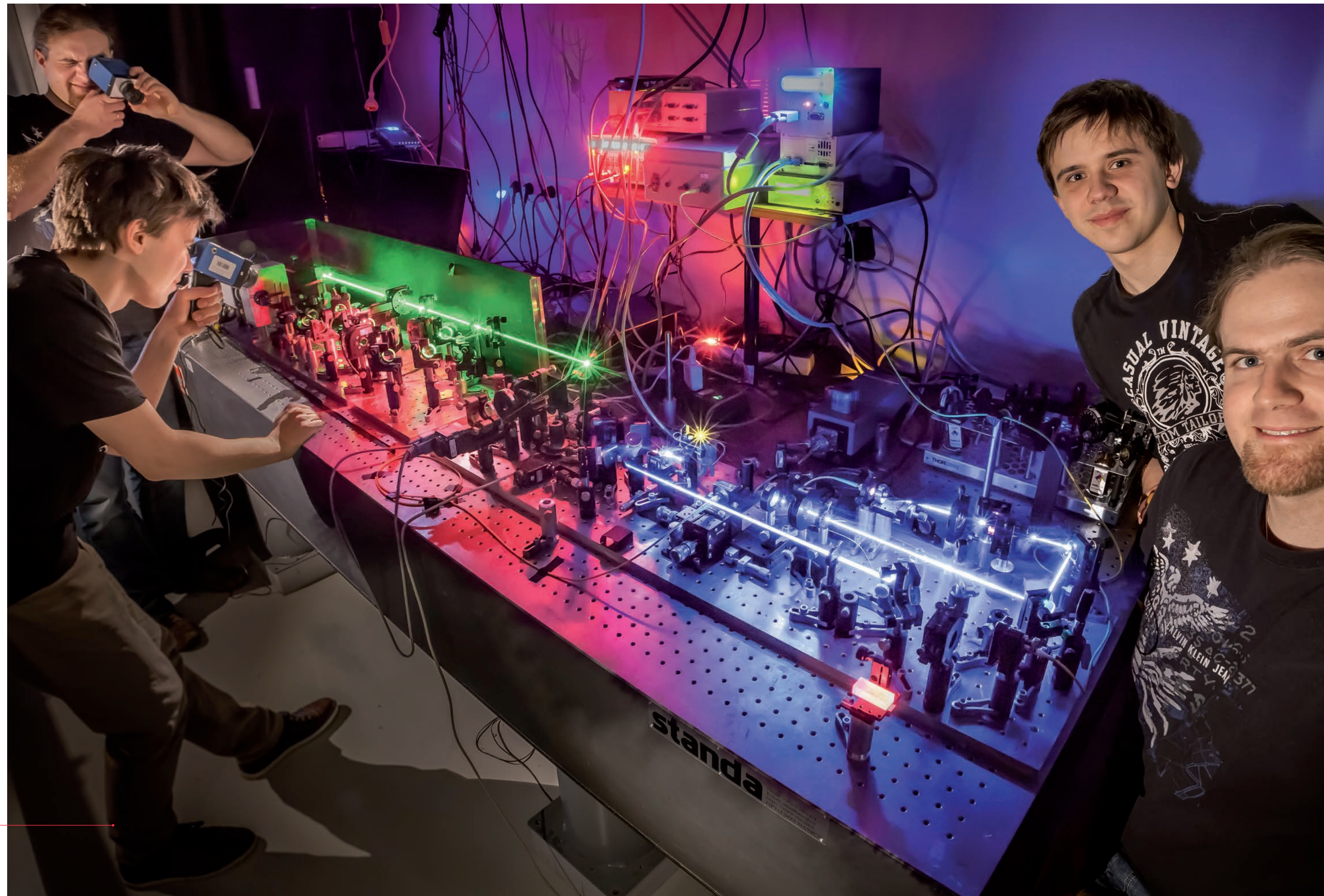
The University of Warsaw is not only the biggest, but also **the best higher education institution in the country**. We also **rank the highest of all Polish higher education institutions in international rankings**.

The University of Warsaw stands out from among Polish higher education institutions due to the highest number of grants awarded: 12 prestigious grants of the ERC (European Research Council; additionally, in two of them the University of Warsaw is a partner) and 202 grants of the National Science Centre. **Prizes of the Foundation for Polish Science** (so called Polish Nobel prizes) were given to **17 scholars from the University of Warsaw** (in the years 1992-2014), while 84 Polish scholars conducting research in Poland and abroad received a distinction.

A special committee appointed by the Ministry of Science and Higher Education awarded **the highest, A+ category to 7 units of the University of Warsaw**. This category, which is reserved for centres conducting research at the highest level, was given to the Faculties of: **Chemistry; Physics; History; Mathematics, Informatics and Mechanics; Economic Sciences; Psychology**, and the **Centre of New Technologies**.

Doktoranci Wydziału Fizyki UW – Michał Jachura i Radosław Chrapkiewicz. Jako pierwsi na świecie sfilmowali łączenie się pojedynczych cząstek światła w pary, fot. R. Chrapkiewicz

PhD candidates at the Faculty of Physics of the University of Warsaw, Michał Jachura and Radosław Chrapkiewicz, were the first in the world to film the act of connecting individual light particles in pairs. Photo by R. Chrapkiewicz



Rocznie na UW:
realizuje się ponad
3400
tematów
badawczych
i ponad **1470**
projektów w ramach
krajowych
lub międzynarodowych
programów
badawczych,
powstaje ponad
5300 publikacji.

Each year,
at the University
of Warsaw: over
3400 research topics
and over **1470** projects
are pursued within
the framework of national
or international research
programmes,
over **5300** publications
are prepared.

Fragment świątyni
Hatszepsut w Deir
el-Bahari w Egipcie. Uni-
wersyteccy archeolodzy
pracują nad przywróce-
niem dawnej świątyni
świećności,
fot. M. Bogacki

Part of the Mortuary
Temple of Hatshepsut at
Deir el-Bahari in Egypt.
University archaeolo-
gists - working to
restore the temple to its
former splendour.
Photo by M. Bogacki



Resort nauki przyznał dwóm jednostkom UW prestiżowy status **Krajowego Naukowego Ośrodka Wiodącego (KNOW)**. Otrzymały go: **Wydział Matematyki, Informatyki i Mechaniki** w ramach Warszawskiego Centrum Nauk Matematycznych i **Wydział Chemii** w ramach Warszawskiego Akademickiego Konsorcjum Chemicznego.

Uniwersytet kładzie ogromny nacisk na wszechstronny rozwój swoich studentów, a także na **wysoką jakość prowadzonych badań**. O efektach prac naukowych realizowanych przez pracowników UW niejednokrotnie informowano na łamach renomowanych czasopism naukowych, takich jak „Nature” czy „Science”.

Światowy rozgłos zyskały odkrycia **paleontologów – ślady tetrapoda, odkryte w Górach Świętokrzyskich**, zmieniły dotychczasowe wyobrażenia o historii ewolucji.

The ministry gave the prestigious status of **Leading National Research Centre** to two units of the University of Warsaw: the **Faculty of Mathematics, Informatics and Mechanics** within the framework of the Warsaw Centre of Mathematics and Computer Science, and the **Faculty of Chemistry** within the framework of the Warsaw Academic Chemical Consortium.

The University puts enormous emphasis on comprehensive development of its students, as well as **high quality of conducted research**. Renowned scientific journals, such as Nature or Science have reported on the results of research conducted by scientists from the University of Warsaw on numerous occasions.

Known throughout the world are the discoveries made by our **palaeontologists – traces of a tetrapod in the Holy Cross Mountains**, which changed the previous understanding of the history of evolution.



Obserwatorium Las Campanas
w Chile. Budynek, w którym mieści
się teleskop warszawski projektu
OGLE, fot. E. Zegler-Poleska

Las Campanas observatory in Chile.
The building houses the Warsaw
telescope of the OGLE project.
Photo by E. Zegler-Poleska

Mauzoleum El Castillo de Huarney w Peru odkryte przez archeologów z UW zostało uznane za **jedno z 10 najważniejszych odkryć archeologicznych 2013 roku na świecie** (magazyn „Archaeology”). Natomiast podczas wykopalisk w Czarnogórze natrafiono na największy spośród odkrytych dotychczas **zbiór monet pochodzących z III w. p.n.e.**

Nasi **poloniści** tworzą **elektroniczny korpus polskiego języka migowego**, największy tego typu zbiór na świecie. **Astronomowie są światowymi liderami w wielkoskalowych przeglądach nieba i badaniach mikrofalowego tła Wszechświata** (projekty OGLE, PLANCK, Araucaria). Liderami w swych dziedzinach są także **fizycy**, prowadzący badania biomedyczne dotyczące **interfejsów mózg-komputer BCI** czy **chemicy** zajmujący się **nadprzewodnictwem**.

The El Castillo de Huarney mausoleum in Peru discovered by the archaeologists from the University of Warsaw was found to be one of the 10 most important archaeological discoveries of the world in 2013 (*Archaeology* magazine). Excavations in Montenegro, in turn, revealed the largest set of coins from the 3rd century B.C. found so far.

Our **Polish philologists** are creating the **digital corpus of Polish sign language**, the biggest set of such kind in the world. **Astronomers are world leaders in large scale sky surveys and research of cosmic microwave background** (the OGLE, PLANCK, Araucaria projects). Also our **physicists** are leaders in their field, conducting **biomedical research concerning brain-computer interface (BCI)**, just like our **chemists** dealing with **superconductivity**.



Uroczystość ogłoszenia wyników Finałów Akademickich Mistrzostw Świata w Programowaniu Zespołowym 2012. Drużyna z UW zajęła II miejsce na 112 zespołów z 85 państw, fot. B. Banaszak

Results announcement ceremony of the Finals of ACM-ICPC 2012. The team from the University of Warsaw took the second place out of 112 teams from 85 countries. Photo by B. Banaszak

Żaneta Matuszek, studentka Międzyobszarowych Studiów Matematyczno-Przyrodniczych UW, laureatka Diamentowego Grantu (2015 r.). Za swój projekt zdobyła maksymalną liczbę punktów, fot. J. Wandzik

Żaneta Matuszek, student of the College of Inter-faculty Individual Studies in Mathematics and Natural Sciences at the University of Warsaw, laureate of the Diamond Grant (2015). She won the maximum number of points for her project. Photo by J. Wandzik



Każdego roku także nasi studenci stają na podium różnych konkursów naukowych i sportowych. Nie sposób wymienić wszystkich stypendiów, grantów, medali, pucharów i innych wyróżnień przez nich zdobytych.

Studencka drużyna informatyków z UW to jedyna drużyna na świecie, która co roku, już od dwudziestu lat, kwalifikuje się do finałów Akademickich Mistrzostw Świata w Programowaniu Zespołowym (ACM ICPC). **Mistrzami Świata zostaliśmy dwukrotnie** – w 2003 r. w Beverly Hills oraz w 2007 r. w Tokio.

W 2014 r. studenci prawa z UW zwyciężyli w prestiżowym międzynarodowym konkursie arbitrażowym **Foreign Direct Investment International Arbitration Moot**. Po raz pierwszy w historii konkursu w części ustnej zwyciężyła nieanglojęzyczna drużyna – pokonaliśmy nawet studentów Harvardu.

Co roku wśród laureatów **Diamentowego Grantu**, prestiżowego konkursu Ministerstwa Nauki i Szkolnictwa Wyższego, najwięcej jest studentów UW. W 2015 r. na 79 nagrodzonych było ich 15. Dzięki grantom studenci mogą realizować swoje projekty badawcze.

Each year, our students are on the podium of various scientific and sport contests. It would not be possible to enumerate all scholarships, grants, medals, cups and other distinctions won by them.

Students' IT team University of Warsaw is the only team in the world to qualify for the finals of the ACM ICPC each year, for twenty years now. We won the world champions title twice – in 2003 in Beverly Hills and in 2007 in Tokyo.

In 2014, law students from the University of Warsaw won the prestigious **Foreign Direct Investment International Arbitration Moot**. For the first time in the history of the contest, a non-English speaking team won – we managed to beat even the team from Harvard.

Each year, students of the University of Warsaw are the most numerous group among the laureates of the Diamond Grant, prestigious contest of the Ministry of Science and Higher Education. In 2015, out of 79 awardees, 15 were from the University of Warsaw. Thanks to grants, students can embark on their research projects.

WSPÓŁPRACA DYDAKTYCZNA, NAUKOWA, BIZNESOWA

Uniwersytet Warszawski jest jedną z najbardziej umiędzynarodowionych polskich szkół wyższych. Uczelnia współpracuje z ośmiuset podmiotami zagranicznymi. Angażuje się w prace polskich i międzynarodowych stowarzyszeń, które działają na rzecz integracji szkolnictwa wyższego, a także w przedsięwzięcia służące rozwojowi wspólnych badań naukowych i projektów dydaktycznych.

DIDACTIC, SCIENTIFIC, AND BUSINESS COOPERATION

The University of Warsaw is one of the most international Polish universities. It cooperates with eight hundred international entities. It engages in work of Polish and international associations that promote an integration of tertiary education but it also supports development of shared research and didactic projects.

Prace archeologiczne w ramach projektu
„Wisła 1655-1906-2009 - Interdyscyplinarne
badania dna rzeki”, fot. Adventure Pictures

Archaeological works within the framework
of the programme “Vistula 1655-1906-2009
– Interdisciplinary research of the riverbed”.
Photo by Adventure Pictures



Celem projektu „Wisła 1655-1906-2009 – Interdyscyplinarne badania dna rzeki” było zlokalizowanie i wydobywanie zabytków zrabowanych z rezydencji XVII-wiecznej Warszawy w 1655 r. i zatopionych w Wiśle na jej warszawskim odcinku. Przy realizacji projektu nasza uczelnia współpracowała m.in. z Uniwersytetem Szczecińskim, The Explorers Club, policją rzeczną i strażą pożarną.

The aim of the “Vistula 1655-1906-2009 - Interdisciplinary research of the riverbed” project was to locate and rescue the artefacts looted in 1655 from the seventeenth century residences of Warsaw and sunk in the Warsaw section of the Vistula River. During the project, our university cooperated with the University of Szczecin, The Explorers Club, the river police and fire brigade.

UW najaktywniej spośród uczelni polskich uczestniczy w programach wspierających mobilność. Przez 25 lat istnienia programu Erasmus (od 2014 r. ERASMUS+) z wyjazdów skorzystało blisko 11 tysięcy studentów i pracowników. Uniwersytet silnie angażuje się także w program Erasmus Mundus, którego celem jest rozwój współpracy ze szkołami wyższymi krajów pozaunijnych. Studia pełne odbywa tu około 1900 osób (w znacznej części z Europy Wschodniej, z Hiszpanii i Niemiec).

W raporcie Komisji Europejskiej, podsumowującym rok 2012/2013, **UW zajął 8. pozycję na liście 100 uczelni europejskich, które wysłały za granicę najwięcej studentów w ramach programu Erasmus.**

Among Polish universities, the University of Warsaw is the most active to foster students' mobility. For 25 years of the Erasmus programme (since 2014 - ERASMUS+) almost 11,000 students and employees have already benefited from the programme. The University is also active in Erasmus Mundus, which aim is to develop a cooperation with tertiary education entities from countries outside the European Union. There are around 1,900 foreign students (mainly from Eastern Europe, Spain and Germany) who decided to complete their studies in our University.

In the report of the European Commission summarising the year 2012/2013, the **University of Warsaw took the 8th position on the list of 100 European higher education institutions sending out the highest number of students abroad within the Erasmus programme.**



- **800** partnerów zagranicznych,
- **359** uczelni z **70** krajów współpracujących z UW w ramach umów bilateralnych,
- **422** uczelnie współpracujące z UW w ramach programu Erasmus,
- **165** uczelni z **43** państw spoza Unii Europejskiej współpracujących w ramach programu Erasmus Mundus,
- udział w **100** międzynarodowych towarzystwach i sieciach naukowych.

- **800** foreign partners,
- **359** higher education institutions from **70** countries cooperating with the University of Warsaw within the framework of bilateral agreements,
- **422** higher education institutions cooperating with the University of Warsaw within the framework of the Erasmus programme,
- **165** higher education institutions from **43** non-EU countries cooperating within the framework of the Erasmus Mundus program,
- membership in **100** international societies and scientific networks.

UW uczestniczy w największych programach unijnych – Horyzont 2020 oraz Erasmus+, fot. M. Kaźmierczak

The University of Warsaw participates in the biggest EU programmes – Horizon 2020 and Erasmus+. Photo by M. Kaźmierczak

Uniwersytet ma najwyższy w Polsce odsetek studentów zagranicznych, fot. M. Kaźmierczak

The University has the highest percentage of foreign students in Poland. Photo by M. Kaźmierczak

Uniwersytet oprócz badań podstawowych prowadzi także badania stosowane, których wyniki znajdują praktyczne zastosowanie. Realizowane tu są **projekty naukowe o aplikacyjnym charakterze**, prowadzone wspólnie z firmami komercyjnymi i instytucjami naukowymi, takie jak np. badania dotyczące grafenowych, generacyjnych czujników przepływu.

Uniwersytecka spółka UWRC współpracuje z francuską firmą Advanced Accelerator Applications, zarządzającą laboratoriami w Unii Europejskiej i Szwajcarii. Współpraca dotyczy produkowanych w uniwersyteckim **Ośrodku Produkcji i Badań Radiofarmaceutyków** substancji promieniotwórczych, stosowanych w diagnostyce i leczeniu m.in. nowotworów.

W ramach Uniwersytetu działają **centra o charakterze eksperckim: Centrum Nauk Sądowych** (ekspertyzy sądowe, opinie), **Ośrodek Analiz Politologicznych** (raporty, ekspertyzy, analizy) i **Centrum Nauk Biologiczno-Chemicznych** (certyfikowane laboratoria, wykonujące badania na zlecenie).

Digital Economy Lab to utworzone w 2013 roku, wspólnie z firmą Google, Laboratorium Gospodarki Cyfrowej. Prace naukowe prowadzone w DELab dotyczą wpływu nowoczesnych technologii na społeczeństwo i gospodarkę. To pierwsza taka inicjatywa w Europie Środkowej.

Uniwersytet Warszawski jest też koordynatorem powołanego w 2014 roku **konsorcjum** osiemnastu polskich instytucji naukowo-badawczych **DARIAH-PL**, które docelowo ma stać się częścią europejskiej sieci Digital Research Infrastructure for the Arts and Humanities – DARIAH (ERIC). Celem nowo powstałej organizacji jest rozwój humanistyki cyfrowej w Polsce.

Apart from its basic tasks, the University also conducts applied research, the results of which find practical applications. **Applied projects** are carried out in cooperation with commercial companies and scientific institutions - for instance research on graphene-based, liquid flow sensors.

The University company UWRC collaborates with the French company Advanced Accelerator Applications, managing laboratories in the European Union and in Switzerland. The cooperation concerns radioactive substances used in diagnostics and treatment of e.g. cancers, which are manufactured in the **University's Radiopharmaceuticals Production and Research Centre**.

Within the University, there are **expert centres: Centre for Forensic Science** (legal reports, opinions), **Centre for Political Analysis** (reports, expert opinions, analyses) and the **Biological and Chemical Research Centre** (certified laboratories performing commissioned tests).

In 2013 the **Digital Economy Lab**, a joint institute of the University of Warsaw and Google, was opened. Scientific work conducted in DELab focuses on the impact of modern technologies on the society and economy. It's the first initiative of this kind in Central Europe.

The University of Warsaw is also the coordinator of **DARIAH-PL**, a consortium of eighteen Polish scientific and research institutions, created in 2014, which is to become a member of the European Network of the Digital Research Infrastructure for the Arts and Humanities – DARIAH (ERIC). The aim of the newly created organisation is the development of digital humanities in Poland.

Logo Laboratorium Gospodarki Cyfrowej „Digital Economy Lab”, fot. M. Kaźmierczak

Logo of the Digital Economy Lab.
Photo by M. Kaźmierczak

Studentka przy pracy w Bibliotece Uniwersyteckiej, fot. M. Kaźmierczak

A female student at work in the University Library. Photo by M. Kaźmierczak



OKNO NA ŚWIAT

Uniwersytet obecny jest w ponad 20 krajach na 5 kontynentach, głównie dzięki wykopaliskom archeologicznym. Stanowiska UW znajdują się nie tylko w Egipcie, gdzie nasza stacja terenowa istnieje od 1959 roku, ale także w innych częściach świata, np. w Peru, Ekwadorze, Boliwii, Czarnogórze, Uzbekistanie czy Iranie.

Polski teleskop w obserwatorium Las Campanas, położonym na pustyni Atacama w Chile, pozwala uniwersyteckim astronomom z projektu OGLE wykrywać i obserwować zjawiska mikrosoczewkowania grawitacyjnego.

Na Ukrainie trwa odbudowa uniwersyteckiego Obserwatorium Astronomiczno-Meteorologicznego z 1938 r. (Pop Iwan, pasmo Czarnohory). Ośrodek posłuży biologom i geologom, powstanie tu też wysokogórskie schronisko.

WINDOW TO THE WORLD

The University is present in over 20 countries on 5 continents, mostly thanks to archaeological works. Sites of the University of Warsaw are located not only in Egypt, where our field station was established in 1959, but also in other parts of the world, e.g. in Peru, Ecuador, Bolivia, Montenegro, Uzbekistan, or Iran.

The Polish telescope in the Las Campanas observatory, located in the Atacama Desert in Chile, allows the University astronomers participating in the OGLE project to find and observe the phenomena of optical gravitational lensing.

In Ukraine, the University Astronomy and Meteorology Observatory from 1938 is being reconstructed (Pip Ivan, Chornohora range). The centre will serve biologists and geologists, and a mountain refuge will be created here.



Obserwatorium
Las Campanas w Chile,
fot. E. Zegler-Poleska

Las Campanas
observatory in Chile.
Photo by E. Zegler-Poleska

Współpraca międzynarodowa jest dla uczelni priorytetem. Uniwersytet współpracuje z 800 zagranicznymi uczelniami partnerskimi na wszystkich kontynentach, jest najbardziej aktywną polską uczelnią w programach i projektach międzynarodowych takich, jak Horyzont 2020 czy Erasmus+, za co był wielokrotnie wyróżniany m.in. przez Komisję Europejską. Uniwersytet podpisał umowy o bezpośredniej współpracy z uczelniami z 70 krajów. Współpracuje ze szkołami wyższymi głównie z Europy (Hiszpania, Włochy, Niemcy, Francja, Ukraina, Belgia, Białoruś, Rosja), a spoza Europy z uczelniami m.in. z Kanady, USA, Meksyku, Chile, Peru, Chin, Japonii, Filipin, Indii, Turcji, Iranu, Iraku. Ponadto angażuje się w działalność ponad 100 międzynarodowych stowarzyszeń, które działają na rzecz integracji i rozwoju szkolnictwa wyższego.

W 2015 r. na Uniwersytecie studiowało ponad 3400 studentów zagranicznych. Na studia, praktyki, badania czy szkolenia wyjechało z Uniwersytetu ok. 4000 osób. Ponadto z roku na rok wzrasta liczba kierunków studiów i liczba przedmiotów prowadzonych w języku angielskim. Zwiększana jest oferta dydaktyczna prowadzona wspólnie z uczelniami zagranicznymi. Zasoby biblioteczne są stale wzbogacane w obcojęzyczną literaturę światową, a coraz liczniejsi zagraniczni nauczyciele akademicy wnoszą do procesu dydaktycznego nowe treści i innowacyjną metodykę nauczania.

The University works with 800 foreign partner entities in all the continents, it is the most active Polish entity in international programmes such as Horizon 2020 or Erasmus+, for which it has been rewarded by the European Commission several times. Agreements on direct cooperation had been signed with universities from 70 countries. We work mainly with tertiary education entities from Europe (Spain, Italy, Germany, France, Ukraine, Belgium, Belarus, Russia) but also Canada, USA, Mexico, Chile, Peru, China, Japan, Philippines, India, Turkey, Iran, Iraq and many others. Also, we engage in actions over 100 international associations for integration and development of tertiary education.

In 2015, our University was chosen by over 3400 foreign students. About 4,000 Polish students left for studies, internships or trainings. Every year, we increase the number of subjects available in English and we enhance the didactic offer carried out together with foreign entities. Library resources are being constantly enriched by literature in foreign languages and every year more numerous visiting teachers bring new didactic content and innovative teaching methods.

UNIwersytet nie tylko warszawski

Główna siedziba Uniwersytetu mieści się w Warszawie, ale uczelnia ma swoje stacje terenowe oraz ośrodki badawcze w różnych częściach Polski.

Wydział Biologii UW dysponuje czterema stacjami terenowymi. Studenci i pracownicy UW mogą prowadzić badania i wypoczywać w stacji geobotanicznej na obrzeżach Puszczy Białowieskiej. Warunki do nauki biologii, ekologii, systematyki i oznaczania np. roślin wodnych stwarza Stacja Terenowa w Sajzach, w Urwitalcie zaś prowadzone są zajęcia m.in. z ekologii terenowej, biocenologii czy parazytologii środowiskowej. Hydrobiolodzy natomiast swoje badania prowadzą w miejscowości Pilchy, 200 km na północ od Warszawy. Studenci Wydziału Geografii i Studiów Regionalnych mogą korzystać ze stacji meteorologicznej nad Jeziorem Włocławskim w Murzynowie, niedaleko Płocka. Znajduje się tam m.in. wyposażony w specjalistyczny sprzęt ogródek meteorologiczny, służący do mierzenia temperatury i wilgotności powietrza oraz prędkości wiatru.

Również astronomowie mają możliwość sprawdzenia teoretycznej wiedzy w praktyce. Obserwatorium Astronomiczne UW dysponuje dwiema stacjami obserwacyjnymi: w Las Campanas w Chile oraz w Ostrowiku koło Warszawy. Najważniejszym elementem wyposażenia ośrodka w Ostrowiku jest teleskop, przy pomocy którego studenci mierzą jasność gwiazd, analizują pomiary i opracowują wnioski. W działającym od pół wieku ośrodku znajduje się także luneta o 25-centymetrowej średnicy.

Studenci Wydziału Geologii od lat jeżdżą na praktyki w Góry Świętokrzyskie, gdzie na własne oczy mogą oglądać i badać skały, mające ponad 500 mln lat. Od 2015 r. korzystają już z Europejskiego Centrum Edukacji Geologicznej UW w Chęcinach – nowoczesnego kompleksu budynków, stanowiącego znakomitą bazę dydaktyczną, ośrodek badawczo-rozwojowy oraz centrum konferencyjne.

UNIVERSITY OF WARSAW NOT ONLY IN WARSAW

The University's main headquarters is in Warsaw, but it also has its local stations and research centres all over the country.

The Faculty of Biology has four local stations. Students and employees can carry out research and rest in a geo-botanical station on the outskirts of Puszcza Białowieska. The station in Sajzy gives perfect conditions for learning biology, ecology, systematics, and marking water plants. The station in Urwitalt is used for practice in ecology, biocenology and environmental parasitology. A favourite place for hydro biologists is in Pilchy, 200 km North from Warsaw. Students from Geography and Regional Studies can use the meteorological station by Włocławskie lake, in Murzynów, close to Plock. Among other facilities, there is a fully specialised meteorological garden, used to measure temperatures, humidity, and wind speed. Astronomers can check their theoretical knowledge in observatories in Las Campanas, in Chile or in Ostrowik, next to Warsaw. The most important piece of equipment in Ostrowik is the telescope, used by students to measure a star's luminosity, which later serves for analysis and conclusions. The centre was opened 6 months ago and it is also equipped with a lunette of 25-centimetre diameter.

Students from the Faculty of Geology have always been going to Góry Świętokrzyskie, to examine 500 million years old rocks. For over a year now, they can stay in Chęciny, in the European Centre for Geological Education of University of Warsaw, a modern set of buildings, a perfect didactic base, research and conference centre.



W 2015 roku
otwarto Europejskie
Centrum Edukacji
Geologicznej
w Chęcinach.
Fot. M. Kaźmierczak

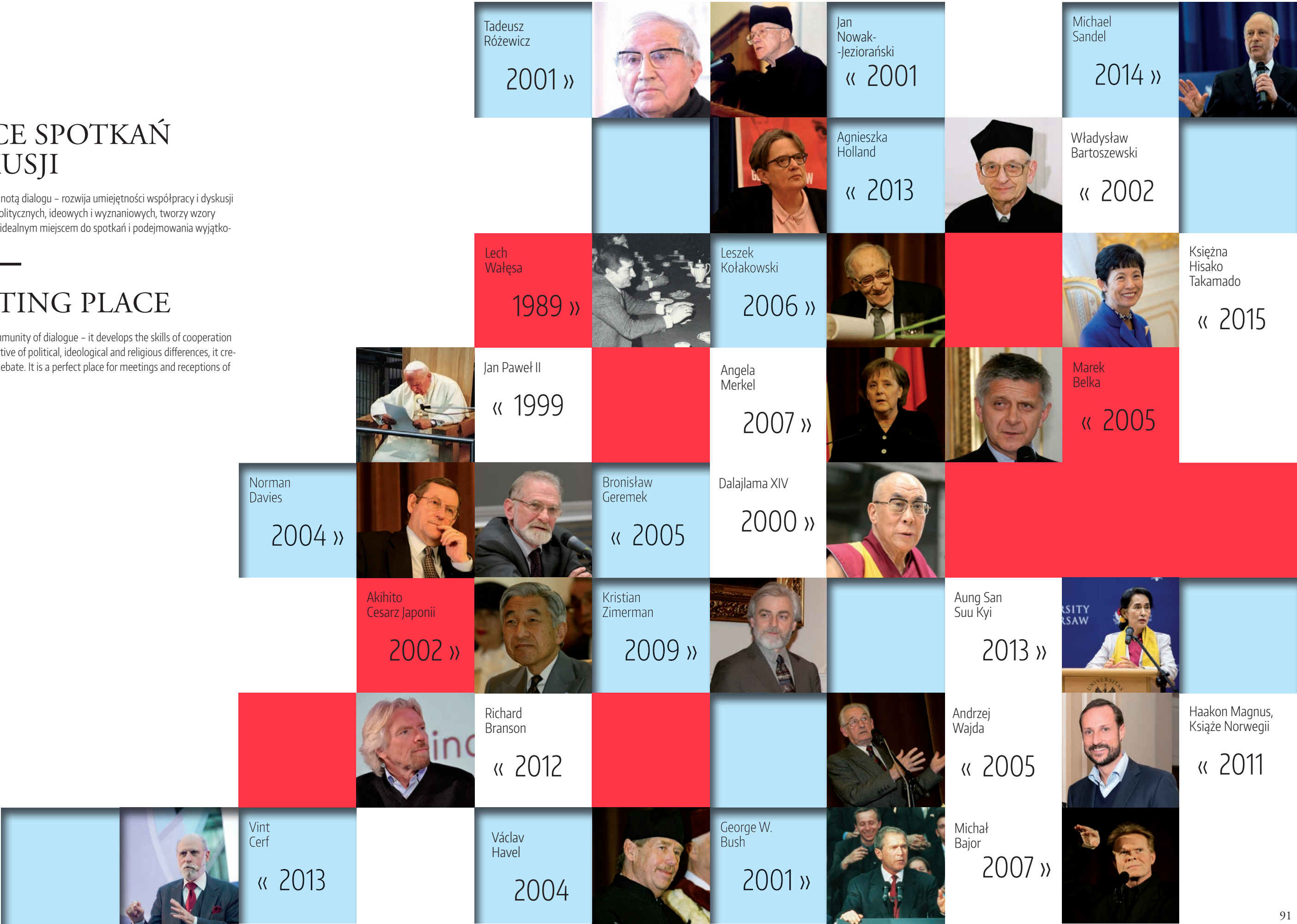
In 2015,
the European
Centre
for Geological
Education was
opened.
Photo by
M. Kaźmierczak

MIEJSCE SPOTKAŃ
I DYSKUSJI

Uniwersytet jest wspólnotą dialogu – rozwija umiejętności współpracy i dyskusji niezależnie od różnic politycznych, ideowych i wyznaniowych, tworzy wzory debaty publicznej. Jest idealnym miejscem do spotkań i podejmowania wyjątkowych gości.

A MEETING PLACE

The University is a community of dialogue – it develops the skills of cooperation and discussion irrespective of political, ideological and religious differences, it creates models of public debate. It is a perfect place for meetings and receptions of extraordinary guests.





W 2012 roku Akademickie Mistrzostwa Świata w Programowaniu Zespołowym odbywały się na UW, fot. M. Kaźmierczak

In 2012, the ACM International Collegiate Programming Contest World Finals were hosted by the University of Warsaw. Photo by M. Kaźmierczak

Uniwersytet niejednokrotnie jest gospodarzem wyjątkowych wydarzeń: **międzynarodowych konkursów i konferencji o donośnym znaczeniu, debat ideologicznych czy politycznych.** Warto wymienić chociaż kilka z tych organizowanych w ostatnich latach:

ACM ICPC 2012 – Akademickie Mistrzostwa Świata w Programowaniu Zespołowym – najstarszy i najbardziej prestiżowy konkurs programistyczny, w którym drużyny studentów z UW od lat odnoszą sukcesy.

Global Landscapes Forum 2013 – cykl paneli dyskusyjnych, towarzyszących odbywającemu się w Warszawie szczytowi klimatycznemu.

EUCYS 2014 - Konkurs Prac Młodych Naukowców Unii Europejskiej – uczestnikami konkursu są nastoletni naukowcy z kilkudziesięciu krajów świata.

Debaty Tischnerowskie – seria dyskusji poświęconych najważniejszym problemom współczesnej demokracji, z udziałem – zaproszonych przez Katedrę im. Erazma z Rotterdamu UW i wiedeński Instytut Nauk o Człowieku – światowej sławy intelektualistów, naukowców, polityków.

Dziedziniec Dialogu – przestrzeń dialogu wierzących z ateistami, agnostykami i obojętnymi religijnie. Inicjatorem spotkań był Benedykt XVI.

The University often hosts extraordinary events: **international contests and meaningful conferences, ideological or political debates.** It is worth enumerating at least some of the ones organised in recent years:

ACM ICPC 2012 – ACM International Collegiate Programming Contest – the oldest and the most prestigious programming contest, in which the teams of students from the University of Warsaw have been achieving great success for years.

Global Landscapes Forum 2013 – a cycle of discussion panels accompanying the climate summit in Warsaw.

EUCYS 2014 - European Union Contest for Young Scientists – the contest participants are teenage scientists from dozens of countries of the world.

Tischner Debates – a series of discussions devoted to the most important problems of contemporary democracy with renowned world-class intellectuals, scientists, politicians, invited by the Erasmus of Rotterdam Chair of the University of Warsaw and the Vienna Institute for Human Sciences.

Courtyard Dialogue – a space of dialogue of the believers with atheists, agnostics and the religiously indifferent. Initiated by Benedict XVI.

Chór Akademicki Uniwersytetu Warszawskiego,
fot. K. Bieniaszewska

Choir of the University of Warsaw.
Photo by K. Bieniaszewska



STUDENCKIE PASJE

Studenci i doktoranci UW działają w samorządach, zrzeszeniach, kołach naukowych i innych organizacjach. Zarządy samorządów omawiają ważne dla studentów sprawy z władzami uczelni, tym samym mają realny wpływ na funkcjonowanie uczelni. Ci, którzy chcą **realizować swoje naukowe pasje czynią to w kołach naukowych, których na UW jest obecnie ponad 200**. Jednym z najstarszych a jednocześnie najliczniejszych jest Studenckie Koło Naukowe Historyków UW, istniejące nieprzerwanie od 1916 roku.

Artystyczne zdolności studenci mogą doskonalić w uniwersyteckich teatrach, zespołach i chórach. Od ponad 90 lat na uczelni działa wielokrotnie nagradzany **Chór Akademicki UW**, w repertuarze którego można odnaleźć dźwięki różnych epok muzycznych – od renesansu do czasów współczesnych. Liczne sukcesy odnosi również „**Warszawianka**” – **Zespół Pieśni i Tańca Uniwersytetu Warszawskiego**, reprezentacyjna grupa folklorystyczna naszej uczelni.

Miłośnicy teatru mogą szkolić swoje umiejętności w **Teatrze Hybrydy UW**, **Teatrze Polonistyki UW im. E. Szymanisa** czy też w teatralnym kole naukowym Instytutu Anglistyki **The Cheerful Hamlets**.

STUDENTS' PASSIONS

Students and PhD candidates of the University of Warsaw are active in student councils, unions, associations, knowledge circles, and other organisations. Boards of student councils discuss matters of importance for students with university authorities, thus having a real impact on the university's functioning. Those who wish to **pursue their scientific passions do it in research clubs, whose number at the University of Warsaw currently exceeds 200**. One of the oldest and at the same time enjoying the highest number of members is the Historians' Knowledge Circle of the University of Warsaw, existing uninterruptedly since 1916.

Students with artistic talents can perfect them in university theatres, bands, and choirs. The award-winning **Academic Choir of the University of Warsaw** has existed for over 90 years, and in its repertoire one will find sounds of various eras in music – from renaissance to contemporary times. The representative folk group of our university “**Warszawianka**” **Song and Dance Ensemble of the University of Warsaw** also has a very successful track record.

Theatre lovers can gain new skills in the **Hybrydy Theatre of the University of Warsaw**, **E. Szymanis Theatre of the Faculty of Polish Studies of the University of Warsaw**, or the academic theatre company of the Institute of English Studies **The Cheerful Hamlets**.



Studenci UW nie ograniczają swojej sportowej aktywności do udziału w zajęciach WF. Wielu z nich realizuje się w **Akademickim Związku Sportowym**, reprezentując UW na zawodach w kraju i zagranicą. Od lat **nasze reprezentacje zajmują czołowe lokaty w Akademickich Mistrzostwach Polski**.

AZS UW to największy klub sportowy w Polsce, zarówno pod względem liczby sekcji sportowych (40), jak i pod względem liczby zawodników (2,5 tys.). Klub prowadzi sekcje m.in. piłki nożnej, ręcznej, siatkowej, koszykowej, futsalu, sportów wodnych, zimowych, sztuk walki, lekkiej atletyki, jeździectwa, kolarstwa górskiego, wspinaczki, badmintonu, jogi, tańca, a także brydża i szachów. AZS UW jest również jednym z najstarszych klubów w Warszawie (1916). Tu wychowało się wielu olimpijczyków, m.in. żeglarka, Katarzyna Debernay (Szotyńska) oraz judoka, Krzysztof Wiłkomirski.

Oprócz sekcji AZS na Uniwersytecie działają kluby górskie i turystyczne, gdzie studenci mogą realizować swoje pasje podróżnicze – są to **Studencki Klub Górski** czy **Uniwersytecki Klub Alpinistyczny**.

Students of the University of Warsaw do not limit their sports activity solely to participation in PE classes. Many of them are active in the **Academic Sports Association (AZS)**, representing the University of Warsaw during competitions in the country and abroad. For years, **our teams are among the top ones in the Academic Championships of Poland**.

AZS of the University of Warsaw is the biggest sports club in Poland, both in terms of sports sections (40), as well as the number of contestants (2,500). The club runs e.g. football, handball, volleyball, basketball, futsal, water sports, winter sports, martial arts, athletics, equestrianism, mountain biking, climbing, badminton, yoga, dance, as well as bridge and chess sections. It is also one of the oldest clubs in Warsaw (est. 1916). Many Olympians practiced here, including the sailor Katarzyna Debernay (Szotyńska) and the judo expert Krzysztof Wiłkomirski.

Apart from the sections of the Academic Sports Association, mountaineering and tourist clubs – the **Students' Mountaineering Club** and the **University Alpine Club** – are active at the University, offering students the possibility to pursue their travelling passions.

AZS UW – sekcja futsalu, fot. M. Wencsek

The Academic Sports Association of the University of Warsaw – futsal section. Photo by M. Wencsek

Warszawskie Akademickie Regaty Wioślarskie – 63. w historii wyścig ósemek wioślarskich Politechnika Warszawska-Uniwersytet Warszawski, fot. R. Wielgus, Amatorska Sekcja Wioślarska WTW

Warsaw Academic Rowing Regatta – race of eights between the Warsaw University of Technology and the University of Warsaw taking place for the 63rd time in history. Photo by R. Wielgus, Amatorska Sekcja Wioślarska WTW

Członkowie Studenckiego Klubu Górskiego na zboczu Grossglockner – najwyższego szczytu Austrii, fot. M. Wierzbicka „Maluch”

Members of the Students' Mountaineering Club at Grossglockner – the highest peak in Austria. Photo by M. Wierzbicka „Maluch”.





Studenci Uniwersytetu
Warszawskiego,
fot. M. Kluczek

Students of the
University of Warsaw.
Photo by M. Kluczek



WIĘZI NA CAŁE ŻYCIE

Zgodnie z ustaleniami uniwersyteckich historyków i archiwistów **w ciągu dwóch stuleci istnienia uczelni przez jej mury przewinęło się pół miliona studentów**. Wielu z nich studiów nie skończyło, ale nawet przez semestr czy dwa mieli oni okazję nawiązać nowe, ciekawe znajomości.

Jak wyglądały dalsze losy i relacje studentów i pracowników UW, którzy przypadkiem poznali się na wydziałowym korytarzu, w auli, na stołówce, podczas zajęć czy juwenaliów? Ile z tych znajomości było chwilowych i przelotnych, a ile przetrwało i zakończyło się trwającą do końca życia przyjaźnią czy małżeństwem? Takich statystyk nie prowadzimy, ale jesteśmy pewni, że nasza uczelnia połączyła wielu ludzi na znacznie dłużej niż kilka semestrów.

Wspólna nauka, praca i zabawa sprzyjają poznawaniu ludzi i nawiązywaniu silnych więzi. Więzi budowanych stopniowo – w trakcie ważnych dyskusji prowadzonych w wydziałowych salach i przyziemnych dywagacji w warszawskich kawiarenkach, świętowania zdanych egzaminów i pocieszania się po tych mniej udanych. Więzi zacieśnianych w trakcie realizowania wspólnych projektów, dążenia do tych samych celów i umacnianych podczas rozwiązywania problemów.

Cieszy nas, że Uniwersytet jest nie tylko ośrodkiem naukowym i badawczym, ale również miejscem, które łączy ludzi i daje początek pięknym znajomościom.

TIES FOR LIFE

According to University's historians and archivists, **during two hundred years of the University's existence, half a million students visited its walls**. Many of them did not complete their studies, yet even for a term or two they had a chance to make new, interesting friends.

What were the histories and relationships of students and employees of the University of Warsaw, who met by chance in the corridor, the lecture room, canteen, during classes or the Juwenalia holiday? How many of them lasted just for a short while, and how many survived and ended in a lifelong friendship or marriage? We do not gather such statistics, but we are certain that our university put many people together for much longer than just several terms.

Studying, working and playing together is a good way to meet people and create strong bonds. These bonds are built gradually, during discussions in lecture rooms and simple considerations in Warsaw cafes, celebrations of passed exams and mutual consolations after the less successful ones. These bonds are strengthened during joint projects, striving to achieve the same goals, and fostered through problem solving.

We are happy that the University is not only a scientific and research centre, but also a place that connects people and gives birth to beautiful friendships.

SPIS TREŚCI

DWA STULECIA • 2

- Królewski Uniwersytet Warszawski • 4
- Akademia Medyko-Chirurgiczna i Szkoła Główna • 8
- Cesarski Uniwersytet Warszawski • 12
- Uniwersytet Warszawski w latach 1915-1918 • 16
- Uniwersytet w latach 1918-1939 • 20
- Uniwersytet w latach 1939-1945 • 24
- Uniwersytet po 1945 roku • 26
- Uniwersytet w latach 80. i 90. XX wieku • 30
- Uniwersytet w nowym tysiącleciu • 38

DOBRY POCZĄTEK • 48

- Uniwersytet Warszawski dziś • 50
- Kampus Główny i Powiśle • 57
- Kampus Ochota • 61
- Kampus Służew • 65
- Wyjątkowa społeczność • 72
- Aktywność badawcza, spektakularne odkrycia • 74
- Współpraca dydaktyczna, naukowa, biznesowa • 80
- Okno na świat • 86
- Uniwersytet nie tylko warszawski • 88
- Miejsce spotkań i dyskusji • 90
- Studenckie pasje • 94
- Więzi na całe życie • 99

LIST OF CONTENT

TWO CENTURIES • 2

- Royal University of Warsaw • 5
- The Medical and Surgical Academy and the Main School • 9
- Imperial University of Warsaw • 13
- The University of Warsaw in the years 1915-1918 • 17
- The University in the years 1918-1939 • 21
- The University in the years 1939-1945 • 25
- The University after 1945 • 27
- The University in 1980s and 1990s • 31
- The University in the new millennium • 39

GOOD BEGINNING • 48

- The University of Warsaw today • 50
- Main Campus and Powiśle • 57
- Ochota Campus • 61
- Służew Campus • 65
- Unique community • 72
- Research activity, spectacular discoveries • 74
- Didactic, scientific, and business cooperation • 80
- Window to the world • 86
- University of Warsaw not only in Warsaw • 88
- A meeting place • 90
- Students' passions • 95
- Ties for life • 99

© Uniwersytet Warszawski 2016

Biurowo Promocji, Uniwersytet Warszawski
Promotion Office, University of Warsaw

ISBN: 978-83-235-2260-7

Opracowanie części historycznej
/ History part prepared by:
Robert Gawkowski

Tłumaczenie / Translation:
Dorota Budkiewicz,
Jolanta Stawujak-Romaszko

Konsultacja językowa / Language consultation:
William Glass

Projekt / Design:
Anna Zagrajek, Studio Układanka

Druk / Print:
Drukarnia Włodarski



www.uw.edu.pl www.uw200.pl



www.facebook.com/fanpageUW



www.instagram.com/uniwersytetwarszawski



www.youtube.com/UWpromocja



Uniwersytet Warszawski



UNIwersytet
Warszawski

www.uw.edu.pl